NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân - Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 75

* AÂm Ñaïo Ñòa Kinh moät quyeån - Hueä Laâm soaïn.
* Tu Haønh Ñaïo Ñòa Kinh saùu quyeån - Hueä Laâm soaïn.
* Baùch Duï Kinh boán quyeån - Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Boà-taùt Boån Duyeân Kinh ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Ñaïi Thöøa Tu Haønh Chö Yeáu Taäp ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Phoù Phaùp Taïng Truyeän saùu quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Toïa Thieàn Tam Muoäi Kinh ba quyeån - Hueä Laâm.
* Phaät Y Kinh moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Duy Vieát Taïp Nam Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Phaät Baùt-meâ Hoaøng Ma-ha-Ca-dieáp Phoù Phaät Kinh moät quyeån
* Hueä Laâm.
  + Boà-taùt Ha-saéc-duïc Kinh moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
  + Töù Phaåm Hoïc Phaùp moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Phaät Nhaäp Nieát Baøn Kim Cang Löïc Só Ai Luyeán Kinh moät quyeån
* Hueä Laâm.
  + Ca-chieân-dieân Thuyeát Moät Taän Keä Kinh moät quyeån - Huyeàn

ÖÙng.

Laâm.

* Phaät Trò Thaân Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Phaät Trò YÙ Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Nguõ Moân THieàn Yeáu Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Ñaït-ma-ña-thieàn KInh hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Thieàn Phaùp Yeáu Giaûi Kinh - Huyeàn ÖÙng.
* Cöïu Taïp Thí Duï Kinh hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Taïp Thí Duï Kinh moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* A-haøm Khaåu Giaûi Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh moät quyeån - Hueä
* Tö Duy Yeáu Löôïc Kinh moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Noäi Thaân Quaùn Döông Cuù Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.

naøy.

* + Phaùp Quaùn Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Thieàn Yeáu Ha-duïc Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Thaäp Nhò Du Kinh moät quyeån - Khoâng.
  + A-duïc Vöông Thí Duï Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Taïp Baûo Taïng Kinh taùm quyeån - Huyeàn ÖÙng.
  + Na-tieân-Tyø-kheo Kinh ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
  + Thí Duï Kinh möôøi quyeån - Chöa aâm.
  + Taïp Thí Duï Kinh hai quyeån - Hueä Laâm.
  + Taïp Thí Duï Kinh moät quyeån - Khoâng.

Beân phaûi ba möôi ba kinh baûy möôi boán quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån

# ÑAÏO ÑÒA KINH

*Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

Traùch cam loä treân laø chöõ traùch kinh vaên sai laàm, saùch nghi ngôø,

coå vaên thieân töï môøi caùc vò trí tueä thaúm xeùt suy nghó chöõ traùch khoâng coù nghóa.

Phieâu laïc ngöôïc laïi aâm treân thaát dieäu saùch Phöông Ngoân noùi raèng: Phieâu laø nheï, giöõa kinh sôû goïi nheï laø phieâu, kinh vaên vieát sai chöõ laïc töø boä nhaân ñeán boä laïc vaên coå vieát chöõ phieâu töø boä nhaân ñeán boä tín ñeán boä hoûa vieát thaønh chöõ phieâu laø saùch vieát khoâng hieåu tieän buùt maø vieát, töø boä phieâu ñoù laø raát sai, saùch Thuyeát Vaên noùi: Phieâu laø nheï töø boä nhaân thanh phieâu nay tuïc bieán ñoåi boä hoûa laø boä tieåu.

Baát khaû hoä ngöôïc laïi aâm OÂ-hoâ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duøng tay maø naém giöõ vaät, chöõ vieát töø boä thuû thanh hoä kinh vaên vieát ñôùn vieát chöõ hoä cuõng thoâng duïng, töø boä hoaøn aâm hoaøn cuõng töø boä höu vaên coå vieát töø boä thuû.

Traùc moäc aâm treân laø traùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chim moå thöùc aên, chöõ vieát töø boä khaåu thanh tró aâm tró ngöôïc laïi aâm söûu luïc.

Mai mao ngöôïc laïi aâm treân moãi boâi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Mai laø caâu roi quaát ngöïa, aâm döôùi laø mao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Mao laø con ngöïa coù loâng xanh traéng laãn loän daøi ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ töôïng hình aâm thoâng laø aâm thoâng ñoâng.

Trì truø ngöôïc laïi aâm tröôøng löu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Truø laø tính toaùn, vaïch keá hoaïch, chöõ vieát töø boä truù thanh truù kinh vaên vieát töø kyø vieát thaønh truø laø saùch vieát sai.

Taùc chaåm ngöôïc laïi aâm chi nhaåm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coû

khoâ laøm goái keâ ñaàu naèm, chöõ vieát töø boä moäc thanh ñam aâm ñam laø aâm daâm laïi cuõng töø boä quynh ñeán boä nhaân.

Ñaûm moät nhaân ngöôïc laïi aâm ña cam saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaûm laø gaùnh vaùc chöõ vieát töø boä thuû thanh chieâm.

Tröø khoån ngöôïc laïi aâm hoàn khoán saùch Thuyeát Vaên noùi: Hoån laø nhaø xí, nhaø veä sinh, chöõ vieát töø boä vi aâm vi laø aâm vi boä tró beân trong boä vi.

Moâ töû ngöôïc laïi aâm maõ ba goïi laø con eånh öông soáng döôùi nöôùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh maïc hoaëc laø vieát chöõ moâ.

Ñaõn khoûa ngöôïc laïi aâm treân laø ñöôøng la saùch Khaûo Thanh cho raèng: Y treân vai, theo Taû Truyeän cho raèng: Beân vai loä ra baøy ra, saùch Leã Kyù noùi: Laøm vieäc lao nhoïc thì khoâng baøy vai ra, Trònh Huyeàn cho raèng: Vai beân traùi thì mieãn khoâng ñaép y, saùch Thuyeát Vaên vieát boä ñaøn ñeán boä nhuïc vieát thaønh chöõ ñaøn giaûi thích cuõng laø loä vai ra ngoaøi. Nay laïi döïa theo Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Chöõ vieát töø boä y ngöôïc laïi aâm döôùi lan quaû saùch Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ khoûa goïi laø coûi y ñeå loä ra ngoaøi thaân theå, tuïc aâm hoa ngoûa hoaëc laø töø boä thaân vieát thaønh chöõ khoûa aâm ñeàu ñoàng, chöõ hình thanh, trong kinh hai chöõ ñeàu töø boä nhuïc ñeán boä ñaûn vieát thaønh chöõ ñaûn laø vieát khoâng thaønh chöõ, trong taïng kinh caûi söûa nghi theo ñuùng nhö tröôùc choã noùi.

Tröôøng traûo ngöôïc laïi aâm trang giaûo cuõng vieát chöõ traûo chöõ töôïng hình, kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh traûo naøy laø chaúng phaûi aâm giôùi laø am kieát chaúng nghóa cuûa kinh vaên.

Thæ taân phaùt aâm thæ ngöôïc laïi aâm thöïc nhó vaên coå vieát chöõ thæ aâm keá laø chöõ taân ngöôïc laïi aâm taát söûu saùch Thuyeát Vaên goø maù giaùp vôùi tai vaø toùc, chöõ vieát töø boä tieâu thanh taân, kinh vaên vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ tu laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi phieân mieät Vaên Töï Taâp Löôïc noùi raèng: Toùc treân ñaàu, theo Vaên Töï Ñieån noùi treân ñaàu coù toùc, chöõ vieát töø boä tieâu thanh phaùt aâm baït ngöôïc laïi aâm baø maït.

Quan dieäp aâm treân laø gian saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quan loaïi coû may, loaïi coû naøy caùi laù nhö muõi kieám, chöõ vieát töø boä thaûo thanh quan.

Voâ höõu loûa ngöôïc laïi aâm lang quaû Töï Thö cho raèng: Quaû cuûa coû

daây leo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Treân caây goïi laø quaû töùc laø traùi, daây leo boø döôùi ñaát goïi laø loûa chöõ vieát töø boä thaûo ñeàu töø hai boä qua vieát thaønh chöõ loûa aâm loûa laø aâm du.

Phaân thaûm ngöôïc laïi aâm tha caûm theo Mao Thi Truyeän noùi thaûm laø loaïi coû nhung, coû lau. Laïi cuõng goïi laø aùo loâng mòn nhö thaûm loâng vaäy,

chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä ñaïm cuõng laø chöõ hình thanh, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñaïm laø loaïi coû loâng mòn, coù maøu saéc traéng xanh.

Tieäm nham ngöôïc laïi aâm treân saøo haøm theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Tieäm laø nuùi ñaù cao choùt voùt, hoaëc laø vieát chöõ saøm tieäm ba theå chöõ ñeàu tuïc töï duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi nhaõ haøm theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Nham laø nuùi nhieàu ñaù, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nham laø nuùi cao maø hieåm trôû, saùch Thuyeát Vaên noùi nham laø vaùch nuùi, chöõ vieát töø boä sôn thanh nghieâm hoaëc laø töø boä thaïch vieát thaønh chöõ nham tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng, vaên coå vieát töø boä phaåm vieát thaønh chöõ nham cuõng thoâng duïng.

Ñieåu ñoaït ngöôïc laïi aâm ñoaøn hoaït nghóa cuõng ñoàng vôùi chöõ ñoaït saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chöõ vieát töø boä phoäc vieát thaønh chöõ ñoaït ñoaït gioáng nhö cöôõng laáy, chöõ vieát töø boä thuû thanh sung chöõ ñuùng, bieän luaän hoaëc goïi laø ñoaïn giaûi, nieãn, döôùi vaên kinh noùi con chim thay ñi boä loâng, aâm thaùp ngöôïc laïi aâm ñaøm hôïp.

Nhaäp haïm ngöôïc laïi aâm haøm aûm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haïm laø cuûi lôùn, nhaø lao, chuoàng nhoát toäi nhaân chöõ vieát töø boä moäc tham lam.

Töù kích aâm kieáu Töï Thö noùi nöôùc chaûy gaáp baén leân tung toùe.

Phaõn chi ñaây laø hai caâu vaø sau ñoù trong kinh vaên vieát huyeát ky, laäu laïc v.v... noùi ñeàu laø aâm döông trong phaùp soá, noùi ngaøy xaáu goïi laø ngöôøi dòch kinh daãn ra, noùi laø duï hieån baøy yù saâu xa.

Quaùt loaùt ngöôïc laïi aâm treân quan quaùt Vaên Thoâng Duïng noùi: Löôõi kieám ngang goïi laø quaùt ngöôïc laïi aâm döôùi thuyeân quaùt Töï Thö cho raèng: Loaùt cuõng laø quaùt töùc laø caïo saïch, chaø xaùt, chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä loaùt thanh tónh aâm quaùt ngöôïc laïi aâm ngoan hoaït aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm toùc tieân chöõ vieát töø boä moäc thanh toaøn.

Kieán aâu ngöôïc laïi aâm a haàu saùch Phöông Ngoân cho raèng: Caùi chaäu nhoû ñoù goïi laø aâu chöõ hình thanh. Nay kinh vaên töông truyeàn töø boä quoác vieát thaønh chöõ quaéc töùc laø ngöôøi vieát saùch vieát sai laàm, laâu roài raát laø khoâng coù nghóa gì, chöõ vieát töø boä aâu laø ñuùng.

Cöù kinh ngöôïc laïi aâm treân cöï ngöï saïc Khaûo Thanh cho raèng: Coù choã naém giöõ döïa vaøo maø ñi goïi laø cöù saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Boång nhieân giöït mình, Töï Thö cho raèng: Lo sôï con ngöïa nhaûy choàm leân xe.

Daêng can ngöôïc laïi aâm treân taèng hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi du laõng hoaëc goïi laø can daêng hoaëc laø töø boä bì vieát thaønh chöõ can vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Treân maët coù noát ruoài ñen, hoaëc laø treân maët coù beänh noåi chaám ñen. Xöa dòch kinh vaên vieát chöõ traïch caùn raát laø khoâng coù nghóa lyù gì, hoaëc laø ngöôøi vieát kinh saùch sai laàm, hoaëc laø ngöôøi dòch duøng chöõ sai

laàm quaùi laï. Nay laïi söûa laïi laø can daêng ngöôøi trí laïi hieåu roõ.

Quaùn trieät ngöôïc laïi aâm huynh vieân cuõng nghi ngôø chöõ naøy chaúng huoáng chi nôi vaên khoâng coù giaûi thích.

Giai ngoïa ngöôïc laïi aâm bieåu muoäi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Maët höôùng ra ngoaøi, hoaëc laø vieát chöõ boái cuõng ñoàng.

Nuøng huyeát ngöôïc laïi aâm noâ ñoâng theo Thanh Loaïi cho raèng: Beänh ung thö maùu muû ñaõ traøn ra ngoaøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Söng leân maùu tu laïi, chöõ vieát töø boä huyeát ñeán boä nuøng thanh tænh kinh vaên vieát chöõ quaùn vaên coå.

Nghó taùo ngöôïc laïi aâm treân ngaõ caùi Vaên Töï Ñieån noùi: nghó laø ngaên chaën, chöõ vieát töø boä moäc thanh nghi nay tuïc duøng töø boä thaïch vieát thaønh chöõ ngaïi hoaëc töø boä taâm vieát thaønh chöõ nghó cuøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi tao laõo theo Mao Thi Truyeän noùi loaïi coû rong reâu moïc trong nöôùc, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö noùi raèng: Coû moïc trong nöôùc, coù vaân vaân ñoù theo Haøn Thi truyeän noùi: Noåi treân maët nöôùc goïi laø taùo töùc laø rong, chìm ñoù goïi laø taàn ñeàu töø trong nöôùc, cuõng chæ vaên chöông, vaên veû ñeïp, neùt toâ ñieåm cho ñeïp loaïi rong naøy aån döôùi loaøi caù, ba ba ruøa aên, hoaëc aån naùu, saùch Thuyeát Vaên coøn thieáu khoâng noùi heát.

Khaõng khaùi ngöôïc laïi aâm treân khang laõng ngöôïc laïi aâm döôùi khang caùi saùch Taäp Huaán noùi khaõng khaùi ñoù laø ngöôøi traùng só chi khoâng ñöôïc toaïn nguyeän, Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Quaù töùc toái, böïc boäi, Quaûng Nhaõ cho raèng: Döïa vaøo hoaëc laø vieát chöõ khaõng khaùi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm ñeàu laø chöõ hình thanh.

Dieân di ngöôïc laïi aâm treân töôøng dieân saùch Taäp Huaán noùi: Nöôùc daõi trong mieän, chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä khaûm trong kinh vieát töø boä döông vieát thaønh chöõ tieän laø chaúng phaûi, aâm döôùi laø di saùch Thuyeát Vaên aâm laø thieân keá saùch Khaûo Thanh ghi cho raèng: Nghi ngôø e raèng chaúng phaûi.

Cöù phong ngöôïc laïi aâm laø cöø ngöï vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài; Giaû

quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Mau choùng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taåu thanh cöù kinh vaên vieát töø boä thaûo laø chaúng phaûi.

Chaâm phong ngöôïc laïi aâm treân döông nhaäm tuïc duøng vieát töø boä thaäp vieát thaønh chöõ chaâm hoaëc vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ chaâm saùch Thuyeát Vaên noùi duïng cuï caây kim may aùo, ba theå chöõ ñeàu laø chöõ hình thanh, theo Thanh Loaïi cho raèng: Chaâm laø caây kim ñaâm thaúng vaøo, kinh vaên noùi: Chaâm phong ñoù laø ngöôøi luùc saép cheát bieán sanh moät thöù gioù ñi trong thaân theå, gioáng nhö caây kim ñaâm thaúng vaøo thaân, thoï nhaän caùc thoáng khoå.

Tuûy dòch ngöôïc laïi aâm treân tuy dinh saùch Thuyeát Vaên noùi tuûy môû trong xöông, chöõ vieát töø boä coát ñeán boä tuøy thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi thieân dieäc saùch Vaän Thuyeân noùi: Tuûy ñoù laø ôû giöõa xöông nöôùc vaøng, ngöôøi ta noùi ñeán khi saép cheát, tuûy bieán laøm dòch nöôùc maøu vaøng, chaûy ra cuõng laø chöõ hình thanh.

Taát hieáp ngöôïc laïi aâm treâ taân thaát aâm döôùi höông dieäp vaên tröôùc aâm nghóa trong soá ñoä giaûi thích ñeàu laø chöõ hình thanh.

Taéc saùp ngöôïc laïi aâm saâm taäp saùch Thuyeát Vaên noùi khoâng trôn, chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä chæ treân hai boä chæ ñaûo ngöôïc, saùch vieát döôùi hai boä chæ ñuùng thaúng, saùch vieát cho laø yù nghóa cuûa chöõ saùp, chöõ hoäi yù. vaên kinh vieát töø boä nhaân ñeán ba boä chæ laø chaúng phaûi, khoâng thaønh chöõ ngöôøi vieát saùch vieát sai.

Coát caùch ngöôïc laïi aâm canh nghaïch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông cuûa ngöôøi cheát, aâm cöûu ngöôïc laïi aâm laâm cöûu.

Xeá chaán ngöôïc laïi aâm chaân nhieät.

Nhö ñaêng dieät aâm treân laø ñaêng hoaëc laø vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ ñaêng tuïc thöôøng duøng Vaên Truyeän Thoâng Duïng noùi vaên ñænh ñænh töùc laø ñaêng laø ñeøn, khoâng chaân goïi laø ñaêng coù chaân goïi laø ñænh hoaëc laø töø boä cuõng vieát thaønh chöõ ñaêng hoaëc laø töø boä ngoõa vieát thaønh chöõ ñaêng ñeàu laø chöõ coå.

Sanh thuûng ngöôïc laïi aâm dieâu duõng vaên kinh vieát töø boä coát vieát thaønh chöõ duõng laø chaúng phaûi yù kinh khoâng thaønh, chöõ nghóa hôïp laø chöõ thuûng nghi laø saùch vieát sai laàm.

Nhö thuïc oâ khö ngöôïc laïi aâm khöu cöõ Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Naáu chaùo luùa maïch goïi laø khö chöõ vieát töø boä maïch thanh khö chöõ maïch töø boä lai döôùi laø ñeán boä duy aâm duy laø aâm tuy.

Nguõ ñoùa ngöôïc laïi aâm ñöông quaû ngöôøi ñaøn baø mang thai trong tinh töï phaân tuï naêm choã goïi laø ñoùa hoaëc goïi laø nguõ bao kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ ñoùa laø chaúng phaûi, ñuùng laø töø boä thoå thanh ñoùa hoaëc laø vieát chöõ ñoùa ñeàu laø vaên coå, ñeàu ñuùng theå chöõ, coù luùc khoâng duøng nhieàu.

Löôõng taân ngöôïc laïi aâm taàn maãn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông ñaàu goái, chöõ vieát töø nhuïc thanh taân hoaëc vieát töø boä coát vieát thaønh chöõ taân cuõng thoâng duïng.

Tröôùc haàu ngöôïc laïi aâm treân laø tröôøng löôïc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo ñeán boä giaû kinh vaên vieát töø hai boä ñieåm döôùi vieát tröôùc laø saùch vieát thaûo tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng, vaên döôùi vieát chuaån ñaây bieát laø aâm haàu giaûi thích laø yeát haàu.

Tröôùc hình ngöôïc laïi aâm hình ñònh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caúng chaân töø chaân ñeán ñaàu goái, goïi laø oáng xöông, xöông oáng quyeån, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh hình.

OÅi loãi ngöôïc laïi aâm treân oâ hoái chöõ thöôïng thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi loâi oåi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xöông nhieàu tuï laïi, choàng chaát leân, kinh vaên vieát chöõ oåi töø boä quyû vieát thaønh chöõ khoái loãi laø sai, hoaëc laø vieát chöõ loãi hoaëc laø vieát chöõ loãi ñeàu laø chöõ coå.

Thoï phì aâm phì saùch Thuyeát Vaên vieát cho raèng: Beänh phong, chöõ vieát töø boä taät aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch thanh phi.

Baøi xeá ngöôïc laïi aâm treân baïi mai ngöôïc laïi aâm döôùi xöông nhieät goïi laø phaùt beänh phong.

Mieät leä ngöôïc laïi aâm treân mieân taát saùch Laõ Thò Xuaân Thu noùi: Mieät laø manh töùc laø muø, saùch Thuyeát Vaên noùi: Con maét toái vì gheøn, chöõ hình thanh ngöôïc laïi aâm döôùi lieân kieát saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hoä ñeán boä khuyeån chöõ hoâi yù. Kinh vaên vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ leä laø chaúng phaûi.

Hoaëc uyeån chöõ naøy caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy chuaån nghóa hôïp laø chöõ uyeån ngöôïc laïi aâm oâ-hoaøn chöõ töø boä thaân vieát ñoù laø chöa roõ.

Hoaëc ñoài ngöôïc laïi aâm ñoà loâi ngöôøi dòch kinh duøng sai, chöõ vieát töø boä quyû ñeán boä chuy, ñoù laø teân gioáng thuù, ñaëc bieät laø chaúng phaûi nghóa cuûa kinh, ñuùng hôïp laø töø boä hieät vieát thaønh chöõ ñoài ñoài ñoù laø buïng nhoû coù beäng taät, cuõng goïi laø beänh nhoû coù beänh taät, cuõng goïi laø beänh ñöôøng ruoät söng to leân, beänh rôi xuoáng.

Khaøo huyeát ngöôïc laïi aâm khaû cao saùch Vaän Thuyeân noùi raèng: Khaøo laø xöông toät cuøng cuûa xöông soáng, beân trong xöông moâng ñít.

Taø quyû thæ ngöôïc laïi aâm só lôïi Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Thaàn yeâu ñoù goïi laø thæ mò töùc thaàn ôû ñaàm, ôû nuùi, tuïc goïi aâm laø söûu laät chuyeån thanh sai, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quyû leä töùc quæ thaàn caây beänh taät, kinh vaên vieát hoaëc laø chöõ thæ ñeàu thoâng duïng.

Chuùc kyø ngöôïc laïi aâm treân laø thuïc aâm döôùi laø kyø laïi aâm cöï kyù yeâu tinh khaùc thöôøng, saùch ghi raèng: Chuùc kyø ñoù laø loaøi quyû ngang eo löng nhoû, ngöôïc laïi aâm loaøi quyû cuõng laø ñi gaây beänh dòch.

Mî hö ngöôïc laïi aâm treân mi bò hoaëc laø vieát töø boä vò vieát thaønh chöõ mî theo chöõ ñoù laø loaïi quyû naøy coù raát nhieàu, hoaëc laø loaøi choàn, loaøi caùo, hoaëc laø caùc loaïi khaùc, hoaëc laø quyû hoaëc laø thaàn, ñeàu coù theå laøm meâ hoaëc ngöôøi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hö töùc laø hö hao quyû laøm cho hö hao, saùch khaùc nhö saùch Giai Uyeån noùi: Quyû hö hao choã ñeán ñaâu laø khieán

cho ngöôøi ta toån thaát taøi vaät, kho laãm chöùa ñeàu roång khoâng, caïn kieät heát saïch, neân goïi laø quyû laøm hö hao hình cuûa loaøi quyû naøy khoâng phaûi laø moät gioáng nhö quaùi vaät.

Khaåu trung thöôïng ngaïc ngöôïc laïi aâm ngaõ caùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Haàm eách lôïi raêng treân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ coøn thieáu, saùch hoaëc laø vieát töø boä xó vieát thaønh ngaïc saùch Taäp Huaán noùi raèng: Trong mieäng lôïi raêng treân, vieát ñuùng töø boä nhuïc thanh ngaïc aâm ngaïc ñoàng vôùi aâm treân, cuõng töø boä khaáu ñeán boä nghòch aâm nghòch laø aâm nghòch. Nay tuïc vieát töø boä töû vieát thaønh chöõ ngaïc kinh vaên vieát chöõ hoaéc aâm hoaéc ngöôïc laïi aâm hoà quaùch yù kinh quaùi laï, cho neân nay söûa ñoåi laïi khoâng laáy nghóa naøy.

Tuùc thuyeân ngöôïc laïi aâm thuø nhuyeån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: buïng baép chaân, hoaëc töø boä tuùc vieát thaønh chöõ thuyeân hoaëc laø vieát chöõ duyeân aâm ñeàu ñoàng theå chöõ coù khaùc ñoù laø caùc nhaø nho khoâng theå ghi nhôù heát, neân yù con sô suaát, hoaëc laø vieát töø boä tuùc sau ñoù ngöôøi ta baét chöôùc theo thoùi quen chuyeân duøng, cho neân khoâng ñích xaùc. Nay ñeàu tuøy theo maø duøng vaäy.

Thæ lôïi ngöôïc laïi aâm thöïc nhæ duøng sai chöõ, saùch Thuyeát Vaên noùi: Laáy löôõi lieám laáy vaäy, vieát ñuùng töø boä dò vieát thaønh chöõ dò hoaëc laø vieát chöõ ñaø ñeàu ñuùng theå chöõ, Töï Thö hoaëc laø vieát chöõ thæ ñeàu tuïc duøng thoâng duïng, ñeàu chöõ coå.

Thò ñieàm ngöôïc laïi aâm treân thôøi lôïi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Öa thích ngoït khoâng nhaøm ñuû, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Kyø laø tham, saùch Thuyeát Vaên noùi muoán, chöõ vieát töø boä khaåu thanh kyø ngöôïc laïi aâm döôùi dieäp kieâm Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñieàm laø ngoït, saùch Thuyeát Vaên noùi ngon, chöõ vieát töø boä cam ñeán boä thieät chöõ hoäi yù cuõng vieát chöõ ñieàm ñeàu duøng thoâng duïng.

Tieân thaùp ngöôïc laïi aâm treân tieàn dieån Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Chieác xe laên caùn ñaïp leân, laïi goïi laø tieân ñoù laø mang giaøy deùp giaãm ñaïp leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh taøn aâm taøn laø aâm taøn ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm haïp Coá Daõ Vöông noùi: Thaùp laø ñaù, Quaûng Nhaõ cho raèng: Mang giaøy deùp ñaïp leân, saùch Thuyeát Vaên noùi ñaïp giaãm leân chöõ vieát töø boä tuùc thanh thaùp aâm thaùp laø aâm naùp, kinh vaên vieát chöõ thaùp laø chaúng phaûi.

Trì kieàm ngöôïc laïi aâm döôùi lieåm chieâm saùch Phöông Ngoân noùi: Töø quan aûi maø ñeán cöûa taây goïi laø kieàm laø löôõi lieàm caét gaët laáy vaät, duïng cuï cuûa nhaø noâng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh kieâm kinh vaên vieát chöõ kieàm tuïc duøng thoâng duïng.

Ñoäc laâu ngöôïc laïi aâm treân ñoàng loäc ngöôïc laïi aâm döôùi laëc haàu Bì Thöông cho raèng: Xöông ñaàu saùch Thuyeát Vaên noùi xöông treân ñænh ñaàu chöõ vieát töø boä coát chöõ hình thanh, kinh vaên vieát töø boä hieät vieát thaønh chöõ ñoäc laâu tuïc duøng chöõ cuõng thoâng duïng, nhöng chaúng phaûi chaùnh theå.

OÁ loä ngöôïc laïi aâm treân oâ coá Coá Daõ Vöông cho raèng: OÁ gioáng nhö laø gheùt, Ngoïc Thieân noùi oá loä laø tieát ra nöôùc laø khoâng che ñaäy laïi, chöõ hình thanh, kinh vaên vieát töø boä nhaân vieát thaønh vieát oá loä tuïc töï cho raèng chaúng phaûi theå ñuùng.

Y höùc treân laø chöõ y kinh vaên vieát ñôn chöõ y laø chaúng phaûi, chuaån hôïp nghóa töø boä nhaân vieát thaønh chöõ y ngöôïc laïi aâm döôùi hu vöïc saùch Chu Leã cho raèng: Höùc choã goïi laø nöôùc chaûy thoâng ra soâng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Möôøi daëm laø bôø möông, bôø möông roäng taùm thöôùc, saâu taùm thöôùc goïi laø höùc töùc oáng coáng raûnh nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh huyeát höùc cuõng laø caáu töùc bôø möông.

Beänh saâm ngöôïc laïi aâm sô caåm luïc coû Haùn cao toå goïi laø coâng, tuïng laø mang mang vuõ truï thöông saâm goïi laø trôøi ñaát vuõ truï mòt muø, xa xaêm, thöôïng xaâm haï ñoäc, treân thaém nöôùc döôùi ñen ngoøm, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä thoå thanh saâm kinh vaên vieát töø boä thaïch cuõng thoâng coù khi cuõng duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

(Quyeån thöù nhaát cuøng vôùi quyeån sau Tu Haønh Ñaïo Ñòa cuõng ñoàng moät kinh)

Ñaïi giaûo vaên coå vieát chöõ xaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoïc sô löôïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Giao gioáng nhö roõ raøng, cuõng laø so saùnh.

Troïng taøi ngöôïc laïi aâm töû lai taøi laø troàng troït thôøi nay goïi laø troàng caây coû, goïi laø taøi ñaây goïi laø caây coù theå ñoaïn, chaët cuõng coù theå troàng trôû laïi.

Bieån ngöôïc laïi aâm boå hieån coå nhaân noùi ngöôøi löông y hoï trònh theo Haùn Thö Vi Thieäu noùi: Ngöôøi to lôùn nhö nuùi, maø cuõng nhoû nhö caây saäy caây lau. Goïi vöôït qua con ngöôøi thôøi nhaø Nguïy hoaøng haäu laø ngheà thuoác.

Thöông ñaàu saùch Haùn Thö noùi: Thöông Ñaàu ÖÙng Thieäu noùi: Nhaø

Taàn goïi ñan laø kieàm thuû kieàm töùc laø ñen, töùc laø ñaàu ñen, noâ leä goïi laø thöông ñaàu chaúng thuaàn laø ñen laø teân goïi khaùc boïn daân ñen.

Maát maïo ngöôïc laïi aâm ö vaät saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Uaát hôi cuõng goïi laø buoàn suy nghó, ngöôïc laïi aâm döôùi vaên coå vieát chöõ maïo hai chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ maïo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc hieäu goïi laø dung maïo, cuõng thaáy roõ töôùng maïo. Laïi cuõng vieát chöõ maïo goïi laø huyeån maïo ngöôïc laïi aâm maïc baùo kinh vaên vieát chöõ maïo laø che ñaäy, maïo laø chöõ giaû taù.

Chö taïng ngöôïc laïi aâm taøi laõng goïi laø choã caát chöùa, gioáng nhö kho laãm ñeå chöùa, con ngöôøi coù nguõ taïng, goïi laø Can, pheá, tyø, taâm, thaän. Vaên kinh vieát chöõ trieát laø chaúng phaûi.

Thaám nhaân ngöôïc laïi aâm traéc caám Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaám laø huûy nhuïc, cuõng goïi laø gieøm pha noùi xaáu haïi ngöôøi. Laïi cuõng goïi laø cheâ bai goïi laø thaám.

Tri thuø vaên coå vieát chöõ tri thuø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, aâm tri thuø con nheän giaêng tô. Kinh vaên vieát chöõ trieát laø chaúng phaûi.

Thaáu haàu laïi vieát chöõ thaáu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sôû tröùu goïi laø thaáu töùc uoáng vaøo kinh vaên vieát chöõ soá tuïc duøng thoâng duïng.

Ñoàng hieän ngöôïc laïi aâm truùc duïng ñoâ ñoàng hai aâm, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Nhuû traáp goïi laø ñoàng töùc laø söûa, nay ngöôøi Giang Nam cuõng goïi söûa laø ñoàng kinh vaên vieát chöõ ñoài ngöôïc laïi aâm noâ toäi laø chaúng phaûi.

Ngaân saøi kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ngaân sai hai chöõ töôïng hình naøy sai.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 2

Boân taåu vaên coå vieát chöõ boân nay vieát chöõ boân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm aâm boå moân saùch Nhó Nhaõ boân taåu laø chaïy, cuõng goïi laø chaïy nhanh.

Baøn kieát ngöôïc laïi aâm baïc haøn saùch Quaûng Nhaõ cho raèng: Baøn laø roàng uoán khuùc, uyeån chuyeån uoán löôïn.

Caám giôùi ngöôïc laïi aâm cöï caåm ngöôïc laïi aâm döôùi hoà giôùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giôùi laø raêng moïc ñeàu nhau, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giôùi laø phaån noä, Quaùch Phaùc cho raèng: Noùi ngaäm mieäng laø

loøi raêng ra.

(793) Quan vi ngöôïc laïi aâm hoà quan theo Mao Thi Truyeän noùi: Caây coû moïc hoang sô goïi laø vi cuõng goïi laø caây lau saäy, ñeán muøa thu laø troå boâng, thì goïi laø quan ñeán muøa haï nhoû laïi meàm yeáu goïi laø vi chöa troå boâng sau ñoù môùi troå boâng goïi laø quan ngöôïc laïi aâm nguõ hoaïn.

Phi ñieåu ngöôïc laïi aâm boå vi noùi chim bay leân cao. Kinh vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ phi laø sai.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 3

Toâng giaûi ngöôïc laïi aâm töû toáng toâng laø goäp, söûa chöûa chænh lyù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toâng laø ñaàu moái sôïi chæ goïi laø gieàng moái naém giöõ deät sôïi noï vôùi sôïi kia, coù hoa vaên ñöôøng neùt deät cho ngay thaúng.

Nguyeân ñaø ngöôïc laïi aâm ngö vieân loaøi boø saùt gioáng nhö con ba ba, maø lôùn hôn, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà haø gioáng nhö con raén moái maø daøi moät tröôïng, coù vaûy coù maøu saéc töùc laø caù saáu. Kinh vaên vieát chöõ nguyeân ñaø hai chöõ töôïng hình ñieàu chaúng phaûi theå.

Nhö mieán ngöôïc laïi aâm maïc bieán noùi raèng: Chöa naùt vuïng nhö boät mì, kinh vaên vieát chöõ mieät thanh mieät ñoù laø sai laàm.

Phanh tröïc ngöôïc laïi aâm boå canh goïi laø buùng daây naåy möïc goïi laø phanh kinh vaên vieát chöõ phanh töùc laø vaûi luïa khoâng coù vaên maøu ñoù chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Thieát vöông ngöôïc laïi aâm cöï vöông Vaên Thoâng Duïng noùi: Sôïi daây buoäc ñeå keùo xe goïi laø vöông vöông cuõng laø noái theo hoå töông vôùi nhau, aâm tao ngöôïc laïi aâm tang laõo aâm hoå laø aâm hoä.

Phieàn chi laïi vieát chöõ phieàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoø vieân theâm löûa vaøo goïi laø phieàn phieàn cuõng laø thieâu ñoát laøm cho khoâ.

Thieát uyeån chöõ uyeån ngöôïc laïi aâm sô nhaõn goïi laø laáy tim tre nhoïn xoû xaâu thòt ñem ñi nöôùng, tieâm ngöôïc laïi aâm thaû lieân.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 4

Traøo thuyeát vaên coå vieát chöõ traøo nay vieát ñieàu cuõng ñoàng, ngöôïc

laïi aâm traéc giao laïi Thieân Thöông Hieät ghi xung quanh ñeàu laøm troø vui ñuøa bôûn côït vôùi nhau.

Töông tranh laïi vieát chöõ tranh ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröôïng canh goïi laø va chaïm vôùi nhau, tranh cuõng goïi laø va vaøo caây coät.

Baát tö laïi vieát chöõ tö cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû tö tö laø ñaùnh giaù, ñoä löôïng, saùch Thuyeát Vaên noùi: Tö laø suy nghó, kinh vaên vieát chöõ tö laø taøi saûn rieâng tö chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Töông khaùi vaên coå vieát chöõ khaùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå ngaïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaùi laø chaø xaùt, khaùi laø thanh goã ngang gaït cho baèng, goïi laø thanh gaït cgho baèng khi ñong löôøng goïi khaùi.

Cöûu thieàu laïi vieát chöõ bæ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thò chieâu teân nhaïc thôøi vua Thuaán, thieàu cuõng laø thöøa keá, noùi vua Thuaán coù theå thöøa keá ñöùc cuûa vua Nghieâu, saùch Thöôïng Thö noùi: OÁng tieâu thieàu coù chín loã maø thaønh nhaïc.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 5

Hoä thaûo ngöôïc laïi aâm ö hoå Quaûng Nhaõ cho raèng: Naém giöõ. Taây Kinh Phuù Truyeän noùi raèng: Thu hoaïch ñöôïc, noùi laø saên baét, naém giöõ ñöôïc nieàn môùi nöôùc hoà taân, laïi goïi laø naém giöõ laáy aâm taïm laø aâm saøm.

Xöng chuøy ngöôïc laïi aâm tröïc nguy Quaûng Nhaõ cho raèng: Chuøy laø quyeàn töùc laø quaû caân, saùch Phöông Ngoân noùi: Chuøy laø quaû caân naëng, ñôøi Toáng Loã goïi laø chuøy.

Si chö ngöôïc laïi aâm xích chæ aâm döôùi laø traéc ö goïi si caêng ra noid ngöôøi naøy, si caêng lôùn nhö con lôïn vaäy.

Baùc yeåm saùch Toaùn Vaên goïi laø baùc laø luïc baùt, duøng saùu chieác ñuõa, saùu con côø goïi laø luïc yeåm, goïi laø ñeø xuoáng boác leân, ñeø ñoàng tieàn nhaûy leân laøm troø vui, cuõng goïi ñaùnh baïc tuïc goïi laø xaï soá, hoaëc goïi laø xaï yù.

Lòch tö ngöôïc laïi aâm löïc ñích ngöôïc laïi aâm döôùi tang heà Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Duïng cuï tra khaûo keû tuø toäi goïi laø lòch tö. Töï Laâm noùi ñeø chaän eùp kyù teân vaøo.

Luyeán luyeán ngöôïc laïi aâm löïc chuyeån goïi laø thòt caét thaønh mieáng lôùn ñoù laø kích caét thaønh mieáng nhoû ñoù goïi laø nhuïc luyeán kinh vaên vieát chöõ lieân chöõ lieân laø chaúng phaûi aâm kích ngöôïc laïi aâm traéc sö.

Boä dieâu Thích Danh cho raèng: Treân coù ruû xuoáng haït chaâu böôùc ñi thì laéc lö dao ñoäng, kinh vaên vieát chöõ quyønh dieâu chöõ dieâu laø chaúng phaûi.

Kieát thaûo ngöôïc laïi aâm coå baùt saùch Thöôïng Thö noùi: Ba traêm daëm laïi coù caùi choøi rôm, nhaø tranh loä baèng rôm raï. Khoång An Quoác noùi: Kieát laø caây khoâ choøi tranh ñeå cho ngöôøi phuïc dòch ôû,

Hoà khaåu laïi vieát chöõ di cuù ngöôïc laïi aâm hoä coâ saùch Phöông Ngoân noùi: Hoà khaåu laø aên nhôø, giöõa Giang Hoaøi goïi laø ñi kieám soáng nôi phöông xa laø hoà saùch Nhó Nhaõ noùi raèng: Hoà laø chaùo ñaëc, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Töùc laø chaùo, aâm chieân laø aâm chi nhieân.

*- Quyeån 6 khoâng coù aâm giaûi thích.*

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH

(Quyeån thöù nhaát truøng tu khoâng löôïc laïi cuøng vôùi quyeån tröôùc ñoàng moät kinh - Hueä Laâm soaïn.)

Chieáu nguï ngöôïc laïi aâm nguõ coá theo Mao Thi Truyeän noùi nguï laø nguõ tænh daäy, kinh vaên vieát chöõ nguï laø sai.

Manh minh ngöôïc laïi aâm treân maïc canh saùch Thuyeát Vaên noùi: Manh ñoù laø con maét khoâng coù con ngöôi, chöõ vieát töø boä muïc thanh chæ aâm döôùi laø maïc ñinh Mao Thi Truyeän noùi minh laø ban ñeâm toái taêm, kinh vaên vieát chöõ minh tuïc töï duøng thoâng duïng.

Ñaïi giaûo ngöôïc laïi aâm giang nhaïc saùch Baùt Nhaõ noùi so saùnh hôn keùm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh giao.

Cô vi ngöôïc laïi aâm kyù hy Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Cô cuõng laø vi nay Töï Thö phaàn nhieàu khoâng theo boä moäc vieát ñôn chöõ cô ngöôïc laïi aâm döôùi vó phi kinh vaên vieát chöõ vi laø chaúng phaûi, vieát ñuùng laø chöõ vi khoâng theo ngöôøi.

Trieáp chaùnh ngöôïc laïi aâm traéc dieäp Haùn Thö noùi: Trieáp laø chuyeân, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä xa thanh trieáp kinh vaên vieát chöõ trieáp laø chaúng phaûi aâm trieáp ngöôïc laïi aâm traéc dieäp.

Kieâu maïn ngöôïc laïi aâm kieâu kieàu ngöôïc laïi aâm döôùi laø man bieän kinh vaên vieát chöõ kieâu laø chaúng phaûi. Laïi cuõng vieát chöõ kieâu.

Töù cuø ngöôïc laïi aâm cuï caâu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Cuø laø ñöôøng lôùn thoâng ñaït boán phía, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haønh thanh cuø.

Ñieâu thöùu ngöôïc laïi aâm ñieåu lieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Ñieâu gioáng nhö chim où. Loaøi maûnh caàm gioáng dieàu, saùch Muïc Thieân Töû truyeän noùi: Goïi teân chung nhöõng gioáng chim hung döõ, laïi cuõng vieát chöõ ñieâu aâm döôùi laø töïu kinh Sôn Haûi noùi: Teân cuûa loaøi chim thöùu, coøn moät teân nöõa laø man vieát ñuùng laø chöõ man.

Mao maõ aâm treân mao Töï Thö ñeàu noùi khoâng coù chöõ naøy, töï ñieån phaàn trung cuõng khoâng noùi tôùi loaøi ngöïa naøy. Bôûi vaäy vua Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông noùi laø con ngöïa baùu, loâng maøu cam xanh daøi, gioáng nhö loâng ñaàu con thuù, cuõng gioáng nhö loâng con voi, loâng daøi cho neân goïi teân ngöïa loâng.

Tröø hoån ngöôïc laïi aâm hoàn khoån saùch Baùt Nhaõ noùi: Hoån laø choã nöôùc ñuïc dô baån, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä moäc thanh hoån aâm hoån ñoàng vôùi aâm treân.

Chæ beå ngöôïc laïi aâm döôùi beå nhò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông ñuøi ngoaøi, cuõng vieát chöõ taát chöõ vieát töø boä coát thanh.

Khoûa tieån ngöôïc laïi aâm treân hoà ngoõa Maïnh Töû noùi raèng: Khoûa ñeå loä thaân theå ra ngoaøi, cuõng vieát laø chöõ khoûa hoaëc laø vieát chöõ loa ngöôïc laïi aâm döôùi tieân ñieån saùch Thuyeát Vaên noùi: Tieån laø chaân thaân vôùi ñaát, töùc laø ñi chaân traàn khoâng mang giaøy deùp, chöõ vieát töø boä tuùc thanh tieån.

Troùc dueä ngöôïc laïi aâm dieân tieát saùch Khaûo Thanh noùi: Dueä laø loâi keùo, daãn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû aâm dueä ngöôïc laïi aâm dó lao aâm ñaø ngöôïc laïi aâm thaùc haø.

Soá taùc ngöôïc laïi aâm song troùc kinh vaên vieát chöõ soå tuïc duøng thoâng

duïng.

Ñoaøn vuõ ngöôïc laïi aâm ñoaït loan.

Nhieáp ñaïo ngöôïc laïi aâm ni trieáp saùch Thuyeát Vaên noùi: Döôïc cuõng

laø ñaïo töùc laø nhaûy leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh nhieáp kinh vaên vieát chöõ nieáp tuïc duøng cuõng thoâng duïng, aâm nhieáp ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm ñaøo ñaùo, saùch Thuyeát Vaên noùi: Ñaïo laø giaãm ñaïp leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh ñaïo cuõng ñoàng aâm döôùi.

Thaùp ñaïo ngöôïc laïi aâm ñaøm laïp kinh vaên vieát chöõ thaùp laø chaúng phaûi, saùch Thuyeát Vaên noùi: Thaùp laø giaãm ñaïp leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh thaùp aâm thaùp ngöôïc laïi aâm tham haïp.

Baùt xeá ngöôïc laïi aâm treân baùc maït ngöôïc laïi aâm saát cheá kinh vaên vieát chöõ xeá laø chaúng phaûi.

Nhaõn tieäp ngöôïc laïi aâm tieàm thieáp.

Ñaïo khaáu ngöôïc laïi aâm thoå ñao saùch Khaûo Thanh noùi: Moùc laáy saâu hoaëc laø vieát chöõ ñaøo saùch Thuyeát Vaên noùi vieát töø boä thuû thanh thao aâm khaáu laø aâm khaåu.

Ña nhieãm ngöôïc laïi aâm nhieãm hieàn saùch Thuyeát Vaên noùi: Caáu nhieãm chìm ñaém trong caáu nhieãm, chöõ vieát töø boä tu thanh nhieãm kinh vaên vieát nhieãm cuõng thoâng duïng.

Coå ñaïo aâm treân laø coå Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Coå laø loaøi truøng coù ñoäc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh maûnh.

Bì baùc ngöôïc laïi aâm treân bò bi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Bì cuõng laø baùc kinh vaên vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ bì tuïc duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi bang giaùc saùch Haï Tieåu Sôù noùi raèng: Baùc laø loät da ra boùc ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaéc daáu, chöõ vieát töø boä ñao thanh baùc.

Dieân tröïc ngöôïc laïi aâm thöùc lieân theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Dieân laø caâu goã daøi, saùch Thuyeát Vaên noùi chöõ vieát töø boä moäc thanh dieân.

Chieân höïu ngöôïc laïi aâm treân chi thieän aâm döôùi laø höïu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Chieân laø caùi ñaàu khoâng ngay thaúng, saùch Thuyeát Vaên noùi höïu laø caùi ñaàu laéc lö, ñaàu bò beänh, chöõ vieát töø boä taät thanh höïu.

Quaù boång ngöôïc laïi aâm treân traùc qua theo Thanh Loaïi cho raèng: Quaù laø ñaùnh baèng chaøy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh quaù ngöôïc laïi aâm döôùi bao giaûng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baûng laø ñaùnh, chöõ vieát töø boä moäc thanh phuïng.

Nguõ phaùo saéc ngöôïc laïi aâm bao maïo saùch Thuyeát Vaên noùi: Thaân sanh noùng nhieät noåi muït nhoït, cuõng vieát chöõ phaùo chöõ vieát töø boä bì thanh bao.

Tröôùc khoan ngöôïc laïi aâm hoaït hoaøn Quaûng Nhaõ cho raèng: Khoan laø xöông taän cuøng cuûa xöông soáng, mong ñít, aâm ñoàn ngöôïc laïi aâm ñoàn coân aâm khaøo ngöôïc laïi aâm khaûo cao cuõng vieát chöõ khoan.

Thuyeân coát ngöôïc laïi aâm thuø nhuyeån saùch Thuyeát Vaên noùi: Thuyeân laø baép chaân. Buïng cuûa baép chaân, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ñoan cuõng vieát chöõ duyeân aâm phì ngöôïc laïi aâm phuø phi aâm tröôøng laø aâm tröôøng aâm ñoan ngöôïc laïi aâm ñoaûn loan.

Thæ nieäu ngöôïc laïi aâm thi chæ Töï Thö cho raèng: Thæ laø phaân cöùc, vieát ñuùng laø chöõ khuaån kinh vaên vieát chöõ thæ tuïc duøng cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi noâ ñieáu saùch Thuyeát Vaên noùi: Tieåu tieän, töùc laø ñi veä sinh, cuõng vieát chöõ nieäu tuïc vieát chöõ nieäu laø chaúng phaûi.

Chaâm chuûy ngöôïc laïi aâm traáp laâm saùch Thuyeát Vaên noùi: Chaâm laø kim may vaù, chöõ vieát töø kim thanh haøm cuõng vieát chöõ chaâm ngöôïc laïi aâm döôùi töùc tuûy Töï Thö noùi: Caùi moû con chim, cuõng vieát chöõ chuûy kinh

vaên vieát chöõ chuûy tuïc duøng thoâng duïng.

Thaùo dieân ngöôïc laïi aâm thaùc ngoa saùch Thuyeát Vaên noùi: Thoùa laø trong mieäng nhoå nöôùc daõi ra, chöõ vieát töø boä khaåu thanh thuøy cuõng vieát chöõ thoùa ngöôïc laïi aâm döôùi tieän dieân saùch Khaûo Thanh noùi dieân laø nöôùc daõi trong mieäng, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh khieám kinh vaên vieát chöõ dieân tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 2

Tích lòch ngöôïc laïi aâm treân töù mòch ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích saùch Nhó Nhaõ noùi raèng: Tích lòch laø tieáng noå saám seùt, kinh vaên vieát chöõ tích lòch tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Hoùa caàu ngöôïc laïi aâm cuû ngu saùch Baùt Nhaõ noùi: Caàu laø phöông phaùp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh caàu.

Baøn kieát ngöôïc laïi aâm baùn can saùch Baùt Nhaõ noùi: baøn laø con roàng uoán khuùc, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä truøng thanh phieân.

Ña tröùu ngöôïc laïi aâm traâu söu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tröùu laø da tuï laïi, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä bì thanh soâ kinh vaên vieát chöõ tröùu tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Caám giôùi ngöôïc laïi aâm caäp caám saùch Sôû töø noùi raèng: Caám laø ngaäm mieäng laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh caám.

Nga maâu ngöôïc laïi aâm treân ngaõ khaû Coá Daõ Vöông cho raèng: Nga hình noù gioáng nhö chim nhaïn ngöôøi ta thöôøng nuoâi trong nhaø, töùc laø con ngoång, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu thanh ngaõ aâm döôùi laø moäc saùch Nhó Nhaõ noùi: Maâu laø teân goïi khaùc cuûa con vòt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu thanh maâu.

Quaùn vi ngöôïc laïi aâm hoà loan Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Quaùn cuõng laø vi saùch Thuyeát Vaên vieát töø thaûo thanh quan aâm ñoàng vôùi aâm treân, kinh vaên vieát chöõ quaùn laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi vi quæ saùch Thuyeát Vaên noùi: Vi laø caâu lau saäy chöõ vieát töø boä thaûo thanh vi.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 3

UÛy di ngöôïc laïi aâm treân uûy vi ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà haø.

Boân taåu ngöôïc laïi aâm boån moân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Boân cuõng laø taåu töùc laø chaïy troán, cuõng vieát chöõ boân Haùn Thö vieát chöõ boân.

Loäc böu ngöôïc laïi aâm döôùi ty dieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Böu (794) laø moät baày choù chaïy.

Maïo tuyeät ngöôïc laïi aâm treân maïo maïo tuyeät theo yù kinh maïo laø saàu muoän khoâng coù choã bieát, buoàn voâ côù.

Toaøn xuyeân ngöôïc laïi aâm toaùn quan saùch Maïnh Töû noùi raèng: Toaøn laø caây ñuïc, ñuïc xuyeân qua coù loå hoång, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn aâm döôùi laø xuyeân.

Quaù baøng ngöôïc laïi aâm treân traùc qua saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Quaù laø ñaùnh neän cuõng vieát chöõ ngoõa ngöôïc laïi aâm döôùi baïch canh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baøng laø ñaùnh baèng roi, chöõ vieát töø boä thuû thanh baøng.

Quaùn ngöôïc laïi aâm quan uyeån laïi cuõng aâm coå hoaùn Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm taåy röûa vaät ñeàu goïi laø quaùn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaùn laø röûa tay, chöõ vieát töø boä maûnh ñeán boä cöûu ñeán boä thuûy kinh vaên vieát chöõ quaùn laø chaúng phaûi.

Phanh thaân ngöôïc laïi aâm ban manh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phanh laø buùng ngoùn tay, gaõy ñaøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh bieän kinh vaên vieát chöõ phanh tuïc duøng thoâng duïng.

Nhöôïc traùch ngöôïc laïi aâm traéc giaù saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Traùch laø thuoäc nan tre. OÁng tre chöõ vieát töø boä truùc thanh saï aâm ñoàng ngöôïc laïi aâm sôû tröùu.

Beå ngheâ ngöôïc laïi aâm treân sô keá aâm döôùi ngheâ keá saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bi ngheâ laø nhìn nghieâng, chöõ vieát töø boä nhuïc ñeàu thanh ty nhi.

Traùch kyø ngöôïc laïi aâm treân traéc caùch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Traùch laø caêng ra, saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Gieát maø xeù caùnh tay ra goïi traùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thaïch thanh kieät kinh vaên vieát chöõ kieät tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng, aâm kieät.

Chaâm chuûy ngöôïc laïi aâm chi laâm hoaëc laø vieát chöõ chaâm ngöôïc laïi aâm döôùi töùc tuûy cuõng vieát chöõ chuûy kinh vaên vieát chöõ chuûy chaúng phaûi chöõ.

Thieát saûn ngöôïc laïi aâm thieân kieát ngöôïc laïi aâm döôùi xaùc nhaõn

saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Saûn laø raåy boû, töôùc loät, cuõng vieát chöõ saûn goïi laø dieät saïch sang baèng, chöõ vieát töø boä kim thanh saûn.

Y sao ngöôïc laïi aâm sôû giao saùch Phöông Ngoân noùi: Sao laø cöôùp ñoaït, cöôõng laáy vaät cuõng vieát chöõ sao.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 4

Toûa traûm ngöôïc laïi aâm treân thoâ hoùa saùch Khaûo Thanh cho raèng: Toûa laø chaët cheùm ra töø maûnh nhoû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh toïa kinh vaên vieát chöõ toûa laø chaúng phaûi, aâm döôùi traéc giaûm saùch Khaûo Thanh noùi: Traûm laø chaët ñoán. Saùch Thuyeát Vaên noùi: Dieät saïch chöõ vieát töø boä caân thanh xa.

Kyø hoäi ngöôïc laïi aâm treân cöï nghi Bì Thöông cho raèng: Kyø laø ngoïc baùu quí troïng, vieân ngoïc ñeïp cuõng goïi laø ngoïc quí hieám, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh kyø ngöôïc laïi aâm döôùi coát hoài Töï Thö noùi: Hoäi laø ngoïc xaáu keùm gioáng nhö ñaù, Bì Thöông cho raèng: Ngoïc quyù hieám, saùch Thuyeát Vaên noùi: Vieân ngoïc troøn toát ñeïp, chöõ vieát töø boä ngoïc thanh hoäi kinh vaên vieát chöõ hoäi tuïc duøng thoâng duïng, cuõng vieát chöõ hoaøi cuõng vieát chöõ khoâi.

Ngu ngai ngöôïc laïi aâm treân ngu caâu ngöôïc laïi aâm döôùi nhai giai Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ngai laø ngu, saùch Taäp Huaán cho raèng: si chöõ vieát töø boä maõ thanh ngai.

Phuø nhaïn ngöôïc laïi aâm treân phuï phuø saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thö phuø teân goïi khaùc nöõa laø thu cuõng thuoäc loaïi vòt, töùc laø con le le, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh kyõ.

Quyeån ñaõ ngöôïc laïi aâm quyø vieân cuõng vieát chöõ quyeàn saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh quyeán.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 5

Hoaïch thaûo ngöôïc laïi aâm treân hoaøng quaùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaïch laø caét gaët thaâu gom ñem veà chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä

hoaïch thanh tónh.

Lieàm ngheä ngöôïc laïi aâm treân kieåm dieâm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lieàm laø duïng cuï nhö caùi lieàm ñeå caét gaët luùa ñem veà nhaø, moät teân goïi khaùc nöõa khieát ngöôïc laïi aâm khaåu kieát chöõ vieát töø boä kim thanh lieâm cuõng vieát chöõ traùc ngöôïc laïi aâm ngö kheá.

Laïc ñaø aâm treân laø thaùc ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà haø kinh Sôn Haûi noùi raèng: Laïc ñaø treân löng noù guø leân cuïc thòt, kham vaùc noåi ngaøn caân bieát choã coù suoái nöôùc, tuïc goïi laïc ñaø.

Nguyeät nhó ngöôïc laïi aâm nguyeân quyeát saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nguyeät laø teân cuûa loaïi hình phaït, saùch Chu Leã cho raèng: Chaët chaân, kinh vaên vieát chöõ lieät tuïc ngöõ ñeàu khoâng duøng chöõ naøy.

AÙp giaø ngöôïc laïi aâm döôùi giaù daõ saùch Vaän Thuyeân noùi raèng: Loaïi chim ña ña, loaïi chim löng maøu tro xanh coù chaám ñen.

Tieàu quyù ngöôïc laïi aâm treân töùc dieâu ngöôïc laïi aâm döôùi quæ quyù saùch Thuyeát Vaên noùi: Tim ñaäp maïnh vì sôï haõi. Chöõ vieát töø boä taâm thanh quyù.

Chí kieâu ngöôïc laïi aâm treân xó chi ngöôïc laïi aâm döôùi hieåu nghieâu Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Chí kieâu laø loaøi chim tieáng keâu cuûa noù raát gheâ sôï, saùch Thuyeát Vaên noùi: Loaøi chim baát hieáu.

Thoâ löôïc ngöôïc laïi aâm treân laø thöông hoà ngöôïc laïi aâm döôùi cöôøng löôïng Töï Thö cho raèng: Löôïc laø duïng cuï baét laáy loaøi chim thuù, chöõ vieát töø boä cung thanh kinh.

Luyeán haït ngöôïc laïi aâm löïc chuyeån Töï Laâm cho raèng: Luyeán laø caét thòt moûng, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh luyeán aâm luyeán ngöôïc laïi aâm löïc vieân ngöôïc laïi aâm döôùi can khaùc saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Laáy dao caét vaät.

Moäc tieát ngöôïc laïi aâm tieân kieát saùch Thuyeát Vaên noùi: Tieát laø duïng cuï môû caây ra töùc laø vaät ñeå nieâm, chöõ vieát töø boä moäc thanh tieát.

Ñaàu phaùch ngöôïc laïi aâm thaát mòch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laáy dao maø phaù boå taùch vaät ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh tích.

Nhö ngoan ngöôïc laïi aâm nguõ hoaøn teân loaøi raén.

# TU HAØNH ÑAÏO ÑÒA KINH QUYEÅN 6

Haõn thanh ngöôïc laïi aâm treân haøn thaû saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

Haõn laø naèm nguû tieáng ngaùy, chöõ vieát töø boä ty thanh can.

Thuû quaéc ngöôïc laïi aâm quæ bích laïi cuõng laø aâm quæ hoaëc hai aâm ñeàu thoâng, Töï Thö cho raèng: Duøng moùng tay caøo giöõ laáy.

Höõu hoaøng ngöôïc laïi aâm oâ quang xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Ao nöôùc lôùn, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ao nöôùc khoâng chaûy, saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng chöõ hoaøng töø boä thuûy thanh hoaøng.

Tuøy ñoaøn ngöôïc laïi aâm tröïc truy ngöôïc laïi aâm döôùi ñoan loaïn Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñoaøn laø ñaùnh, reøn luyeän, cuõng goïi laø ñaùnh neùm, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ töø boä kim thanh ñoaøn.

\*\*\*\*\*\*\*

# BAÙCH DUÏ TAÄP KINH

- Quyeån 1, 2, 3 treân Huyeàn ÖÙng ñeàu khoâng coù aâm.

# QUYEÅN 4

Yeåm meå ngöôïc laïi aâm oâ caûm Töï Laâm noùi raèng: Yeåm laø aên goïi laø höôùng veà caùi mieäng, goïi laø yeåm aâm ñaïm ngöôïc laïi aâm ñoà caûm.

Ñam tam Thieân Thöông Hieät ghi sam cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm toâ nam goïi laø loâng ruû xuoáng, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Loâng daøi loøa xoøa goïi laø tam tam.

\*\*\*\*\*\*\*

# BOÀ TAÙT BOÅN DUYEÂN KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Hoaêng vaãn ngöôïc laïi aâm hoà hoaèng Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoaêng laø maát, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Hoaêng laø cheát chö haàu cheát goïi laø hoaêng. Khaùng ngöï ngöôïc laïi aâm ngö löõ ngöï laø ñöông ñaàu phoøng ngöï Mao

Thi Truyeän noùi: Caáp cho goïi laø coù phoøng ngöï deå khinh nhôøn, theo truyeän noùi raèng: Voû thaàn beõ gaõy phoøng ngöï goïi laø choáng ñôû khinh lôøn.

Quyõ ñòa vaên coå vieát chöõ quyõ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö myõ Quaûng Nhaõ noùi laø quyõ laø veát tích cuûa baùnh xe, saùch Thuyeát Vaên noùi: Veát baùnh xe, saùch Quoác Ngöõ noùi: Quyõ laø phaùp taéc.

Thuûy ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoà ñaáu saùch Khaûo Coâng Lyù noùi raèng: Thaùc nöôùc treân nuùi cao ba thöôùc, Trònh Huyeàn cho raèng: Ñöôøng nöôùc chaûy trong cung, töùc laø coáng raûnh, khoeùt ñaøo, roång, troáng.

Taøi hoái vaên coå vieát chöõ hoái cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà toäi Vaên Thoâng Duïng noùi raèng: Taøi saûn cuûa caûi, vaûi voùc goïi laø hoái saùch Chu Leã noùi raèng: Thoâng vôùi haøng hoùa cuûa caûi, Trònh Huyeàn cho raèng: Vaøng ngoïc vaø vaûi voùc tô luïa goïi laø hoái.

# BOÀ TAÙT BOÅN DUYEÂN KINH QUYEÅN 2

AÙch uyeån laïi vieát chöõ caùch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ö traùch saùch Thuyeát Vaên noùi: Caùch laø naém giöõ, naém trong tay nhieàu goïi laø aùch Quaûng Nhaõ cho raèng: AÙch laø naém giöõ.

Nhuaän ñoäng ngöôïc laïi aâm nhi luaän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con maét nhaùy nhieàu laàn, lieác maét, kinh vaên vieát chöõ nhu laø chaúng phaûi theå.

Haéc truøng ngöôïc laïi aâm man baéc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ngöôøi phöông baéc goïi con dôi laø thöùc haéc trong nöôùc Thuïc goïi ba baéc töø Quan Ñoâng ñeàu goïi laø phuïc döïc Quan Taây goïi laø bieán böùc.

# BOÀ TAÙT BOÅN DUYEÂN KINH QUYEÅN 3

Giaùc tröông ngöôïc laïi aâm coå nhaïc goïi laø traùi ngöôïc khoâng thuaän theo kinh vaên vieát töø boä muïc vieát thaønh caûnh giaùc laø chaúng phaûi.

Phaát uaát ngöôïc laïi aâm phuï vaät phaát uaát laø trong loøng khoâng yeân, yù cuõng khoâng thö thaõ, töùc giaän, buoàn raàu.

Khanh giaùo ngöôïc laïi aâm coå hieäu saùch Thuyeát Vaên noùi: Haàm ñaát ñaøo xuyeân qua ñaát laøm haàm chöùa nguõ coác.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI THÖØA TU HAØNH TAÙT HAÏNH MOÂN CHÖ KINH YEÁU TAÄP

(**3 QUYEÅN)**

Beân phaûi moät kinh naøy ñeàu sao cheùp trong ñaïi taäp tröôùc v.v... caùc kinh Ñaïi Thöøa vaên tröôùc trong boån kinh, ñeàu ñaõ aâm vaø giaûi thích roài, ñaây khoâng duøng aâm truøng laép laïi, maø laïi kieåm qua boån kinh aâm nghóa thaáy cuõng ñöôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHOÙ PHAÙP TAÏNG TRUYEÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Töùc hy ngöôïc laïi aâm hö y saùch Thuyeát Vaên noùi: Khoâ goïi laø khoùc khoâ nöôùc maét, cuõng goïi nhìn ra xa troâng ngoùng.

*- Quyeån 2, 3 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# PHOÙ PHAÙP TAÏNG TRUYEÄN QUYEÅN 4

Quaån caáp ngöôïc laïi aâm quaân vaãn saùch Thuyeát Vaên noùi quaãn baùch, Mao Thi Truyeän noùi: Quaån laø khoán khoå tuùng quaån.

# PHOÙ PHAÙP TAÏNG TRUYEÄN QUYEÅN 5

Ma-traùc-la ngöôïc laïi aâm saéc giaùc.

Nhaõn kieåm ngöôïc laïi aâm quaân nghieâm goïi laø ngoaøi mí maét.

Truy thuø ngöôïc laïi aâm traéc cô phong tuïc thoâng thöôøng goïi thuø laø ñôn vò troïng löôïng baèng saùu thuø, töùc laø quaû caân, quaû caân töùc laø huy ñònh leân roõ raøng, hai tuøy töùc laø truy truy saùng röïc roõ raøng, hai truy töùc laø hai laïng.

# PHOÙ PHAÙP TAÏNG TRUYEÄN QUYEÅN 6

Thuaàn tuùy laïi vieát chöõ tuùy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö loaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuùy laø khoâng coù taïp cuõng goïi laø nhoû beù, goïi khaùc laø thuaàn laø tinh tuùy, cuõng goïi laø ñoàng ñeàu nhau goïi laø tuùy.

Luy xuyeát ngöôïc laïi aâm tri lieät theo Thanh Loaïi noùi raèng: Xuyeát laø (795) hôi ngaén, xuyeát cuõng goïi laø buoàn raàu.

\*\*\*\*\*\*\*

# TOÏA THIEÀN TAM MUOÄI KINH QUYEÅN THÖÔÏNG

Thöôïng nghi chaát ngöôïc laïi aâm treân nghi kyõ saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Lôùn goïi laø kieán caøng, nhoû goïi laø con kieán, hoaëc laø vieát chöõ khaûi phuø xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä huûy aâm huûy laø aâm huûy thanh nghò ngöôïc laïi aâm döôùi laø chaân vieát Thieân Thöông Hieät ghi chaát laø loaøi coân truøng soáng döôùi nöôùc, teân goïi khaùc nöõa laø kyø coù theå huùt maùu ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên noùi laø con ñóa, chöõ vieát töø boä huûy thanh chí.

Tröùu mi ngöôïc laïi aâm treân laø traéc söu saùch Vaän thuyeân noùi: Da maët tuï laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä bì chöõ soâ ngöôïc laïi aâm sôû caâu thanh soâ ngöôïc laïi aâm döôùi myõ bi saùch Thuyeát Vaên noùi mi maét treân, loâng mi, chöõ vieát töø boä muïc thanh mi chöõ hình treân gioáng nhö laø caùi traùn, goïi laø trau chuoát loâng mi.

Mieán lai ngöôïc laïi aâm treân mieät bieán saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø quan aûi maø ñeán giöõa taây Taàn, Taán goïi laø mieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhìn nghieâng goïi laø nhaém moät beân con maét maø nhìn, gioáng nhö laø lieác maét chöõ vieát töø boä muïc thanh mieán aâm mieán ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi lai ñaïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Lai laø nhìn, saùch Thuyeát Vaên noùi con ngöôi khoâng thaúng, gioáng nhö laø lieác xeùo, lieác nhìn, chöõ vieát töø boä muïc thanh lai.

Caáu giôùi ngöôïc laïi aâm gian baùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giôùi cuõng laø caáu töùc laø nhô baån. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä thoå thanh giôùi.

Xuùc chu ngöôïc laïi aâm thu duïc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Xuùc laø ñaïp leân, haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Chaân ñaù ngöôïc phía sau goïi laø xuùc saùch vaên noùi nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä tuùc thanh

töïu ngöôïc laïi aâm döôùi traéc caâu saùch Thuyeát Vaên noùi: Chu laø reå caây chöõ vieát töø boä moäc thanh chu.

Tieân si ngöôïc laïi aâm treân taát mieân Coá Daõ Vöông cho raèng: Roi quaát ngöïa goïi laø tieân aâm saùch ngöôïc laïi aâm sôû caùch saùch Thuyeát Vaên noùi: Thuùc con ngöïa chaïy mau, chöõ vieát töø boä caùch thanh tieän ngöôïc laïi aâm döôùi laø söûu chi aâm nghóa Haùn Thö noùi raèng: Si laø hình phaït ñaùnh baèng roi, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Laø ñaùnh, chöõ vieát töø boä truùc thanh si.

# TOÏA THIEÀN TAM MUOÄI KINH QUYEÅN TRUNG

Loäc chuyeân ngöôïc laïi aâm thôøi nhuyeãn saùch Thuyeát Vaên noùi: Chuyeân laø baép chaân, töø coå chaân ñeán baép chaân, cuõng vieát chöõ thuyeân töø boä tuùc thanh duyeân aâm treân lung coác.

Nhaõn hieäp ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loâng mi treân mí maét, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh hieäp hoaëc laø vieát chöõ tieäp kinh vaên vieát töø boä thieáp vieát thaønh chöõ thieáp tuïc duøng thoâng duïng.

Khaéc leä ngöôïc laïi aâm löõ cheá Coá Daõ Vöông noùi raèng: Leä gioáng nhö gaéng söùc, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Leä cuõng laø khuyeán khích, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä löïc aâm leä ñoàng vôùi aâm treân thanh leä.

# TOÏA THIEÀN TAM MUOÄI KINH QUYEÅN HAÏ

Giai theâ ngöôïc laïi aâm tieàm ñeå Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Theâ laø caây thang saùch Thuyeát Vaên noùi: Cuõng laø theàm baäc thang, chöõ vieát töø boä moäc thanh ñeä.

Söû löu ngöôïc laïi aâm treân sö söû Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Söû laø chaïy mau, saùch Khaûo Thanh noùi: Cuõng laø con ngöïa chaïy mau, laïi cuõng goïi laø raát mau, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Cuõng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä maõ thanh söû.

Tuaán tuùc ngöôïc laïi aâm toân taán saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tuaán laø con ngöïa chaïy raát mau, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Tuaán gioáng nhö taán toác mau nhö gioù, saùch Thuyeát Vaên noùi con ngöïa hay taøi gioûi, chöõ vieát töø boä maõ thanh tuaán aâm tuaán ngöôïc laïi aâm töû tuaán.

Khí eá ngöôïc laïi aâm döôùi yeân kieát theo Mao Thi Truyeän cho raèng: EÁ laø khoâng theå thôû ñöôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÊn côm bò ngheïn chöõ vieát töø boä khaåu thanh eá aâm thaát ngöôïc laïi aâm traân laät.

Thaân luõ ngöôïc laïi aâm löïc cuû Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Luõ laø coù taät beänh, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaân theå cong laïi saùch Thuyeát Vaên noùi: Bò khieån chaân, löng guø, chöõ vieát töø boä nhaân thanh luõ.

Trí ngaïi ngöôïc laïi aâm tri nhò Coá Daõ Vöông noùi raèng: Trí laø ñoán ngaõ, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Trí laø vaáp ngaõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuïc thanh chaát.

Thaát bò ngöôïc laïi aâm döôùi baøi maïi Thöông Hieät cho raèng: Caùi tuùi baèng da, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Duïng cuï thoåi löûa, Bì Thöông cho raèng: Chöõ vieát töø boä vi vieát thaønh chöõ bò xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä caùch thanh bò aâm bò laø aâm bò kinh vaên vieát chöõ thaùc chöõ coå.

# \*\*\*\*\*\*\* PHAÄT Y KINH

Baát tö laïi vieát chöõ tö cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû di tö laø ñoä löôïng, ñaùnh giaù, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Suy nghó ñoä löôïng ñaùnh giaù nôi yù.

Cheá caåu Töï Thö vieát cheá thö hai chöõ töôïng hình, laïi vieát chöõ cheá cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm xöông cheá cö theá hai aâm, goïi laø cho daïi töùc laø cho ñieân, döõ tôïn hung aùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# DUY VIEÁT TAÏP NAN KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Thoï bieät ngöôïc laïi aâm bieán lieät theo Khaûo Thanh Thieát Vaän cuõng töø boä truùc vieát thaønh chöõ bieät nghóa laø thaåm xeùt caùi xaáu vaø caùi toát, hoaëc laø töø boä ngoân vieát thaønh chöõ bieät kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ bieät e raèng truyeän vieát sai.

Noåi cô ngöôïc laïi aâm treân noâ toäi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Noåi laø ñoùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh uûy ngöôïc laïi aâm döôùi cö nghi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Luùa thoùc khoâng chín goïi laø coû tuùc laø ñoùi, hoaëc laø vieát töø boä chöõ naøy saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh kyõ.

Tranh thaân ngöôïc laïi aâm treân traïch haønh Quaûng Nhaõ cho raèng: Tranh laø choáng cöï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tranh laø truï coät chöõ vieát töø boä moäc thanh ñöôøng.

Taûo khôûi ngöôïc laïi aâm tao laõo theo chöõ taûo kinh söû phaàn nhieàu vieát chöõ naøy. Bôûi vì chöõ taûo laø saéc töùc laø con muoãi maét, hoaëc laø con kyù sinh truøng, soáng treân ngöôøi vaø suùc vaät nhö raän, chaáy, boï cheùt, thôøi nay theo thoâng duïng goïi laø vieát chöõ taûo.

Nhieâu nhaân ngöôïc laïi aâm nhieãu chieâu saùch Quaûng Soá noùi raèng: Nhieâu laø nhieàu ñaày ñuû, goïi laø phong phuù doài daøo, dö thöøa cuõng goïi laø coù lôïi ích, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thöïc thanh nghieâu kinh vaên cuõng coù vieát chöõ nhieâu laø chaúng phaûi.

Naïi thoáng ngöôïc laïi aâm treân naûi ñaïi Coá Daõ Vöông noùi raèng: Naïi gioáng nhö laø coù theå Toâ Laâm goïi laø, hai tuoåi saùp leân hình laø coù theå chòu ñöïng, cuõng laø coù theå nhaän chòu toäi thay, Ñoã Laâm Haùn Thö chuù giaûi raèng: Phaøm laø phaùp ñoä chöõ ñeàu töø boä thoán saùch Thuyeát Vaên noùi töø boä thoán thanh nhi.

Thöôïng khieân ngöôïc laïi aâm döôùi khieát kieân Coá Daõ Vöông noùi raèng: khieân cuõng laø daãn daét ra phía tröôùc, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä huyeàn ñeán boä mieân ñeán boä ngöu.

YÙ giaù sanh ngöôïc laïi aâm ngoân kieän Thieân Thöông Hieät ghi: Giaù laø nghinh ñoùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xuaân thu nghinh ñoùn coâng du veà mieàn sôn daõ, chöõ vieát töø boä ngoân ñeán boä xöôùc aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc.

Baát taäp ngöôïc laïi aâm trang laäp theo Mao Thi Truyeän noùi: Tuï taäp hôïp laïi Trònh Tieån chuù giaûi raèng: Taäp laø söùc maïnh cuûa trang kieám só töùc gom söùc maïnh laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöùa binh khí chöõ vieát töø boä qua thanh taäp.

Kieàn-traéc ? Ngöôïc laïi aâm treân laø cuøng tieáng Phaïm. Thaùi töû Taát Ñaït côûi con ngöïa traéng teân laø kieàn traéc.

Thæ tuùc ngöôïc laïi aâm treân thôøi chí saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duøng löôõi maø lieám thöùc aên, chöõ vieát töø boä thieät thanh thò aâm thò ñoàng vôùi aâm treân.

Taùc chaåm ngöôïc laïi aâm chaâm nhaåm Coá Daõ Vöông cho raèng: Khi

naèm coù choã keâ ñaàu saùch Thuyeát Vaên nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä moäc thanh chaåm Mao Thi Truyeän noùi: Laàn laàn chuyeån qua naèm xuoáng caùi goái.

Nhaát huûy ngöôïc laïi aâm vu quyû Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay Trang Töû cho raèng laáy chöõ phuùc huûy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phuùc huûy laø raén hoå, moät gioáng raén ñoäc, chöõ vieát töø boä huûy thanh ngoät.

Thöù-thaáu-maät trong khao thanh goïi laø aâm Thaáu-taáu tieáng Phaïm.

# \*\*\*\*\*\*\*

**CA DIEÁP PHOÙ PHAÄT KINH**

*Hueä Laâm soaïn.*

Haïp ngöôïc laïi aâm treân haøm giaùp Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Haïp laø gaàn guõi thaân caän, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Haïp laø quen nhôøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh giaùp ngöôïc laïi aâm döôùi tyø ty Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Thuoäc loaïi baùo, xuaát ra boä toäc ôû ñoâng baéc Trung Quoác, saùch Thöôïng Thö cho raèng: Gioáng nhö con hoå coù nôi baûo gioáng con gaáu, Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Cuõng laø thuoäc hoå theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Cuõng laø gioáng thuù duõng maûnh saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tró thanh tyø aâm træ laø aâm tró kinh vaên vieát chöõ tyø tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Baùc chi ngöôïc laïi aâm treân boå laïc Coá Daõ Vöông noùi Baùc gioáng nhö laø phuõi, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Giöõ laáy Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Baùc cuõng laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh phu aâm phu laø aâm phuø.

\*\*\*\*\*\*\*

# BOÀ TAÙT HA SAÉC DUÏC KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Phu chaát ngöôïc laïi aâm treân phöông phuø trong saùch vieát chöõ phu hoaëc laø aâm phuû töùc laø caùi buùa ngang to lôùn, xöa ñoù duøng ñeå gieát ngöôøi baèng buùa, ngöôïc laïi aâm döôùi vieát chaùnh theå chöõ chaát ngöôïc laïi aâm chi daät saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Buùa cheùm ngang löngm Bì Thöông cho raèng: Caùi buùa coù caùn daøi, Coâng Döông truyeän noùi raèng: Khoâng nhaãn chòu ñöôïc coäng theâm toäi töùc laø phu chaát Haø Höu chuù giaûi raèng: Cheùm ngang eo löng toäi ngöôøi toäi.

Trôû kyõ ngöôïc laïi aâm traéc löõ, Töï Thö cho raèng: Trôû laø taám thôùt ñeå caét thòt. Trôû cuõng goïi laø caùi maâm coù boán chaân nhoû.

\*\*\*\*\*\*\*

# TÖÙ PHAÅM HOÏC PHAÙP

*Hueä Laâm soaïn.*

Caâu ngaïi ngöôïc laïi aâm cöï ngu Quaûng Nhaõ noùi: Caâu laø böùc baùch, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Che, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngaên trôû, chöõ vieát töø boä thuû thanh cuù.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG LÖÏC SÓ AI LUYEÁN KINH

*Hueä Laâm soaïn*

Traân laâm ngöôïc laïi aâm treân só traân Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Caây moïc um tuøm goïi laø traân saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh traân.

Minh huyeãn ngöôïc laïi aâm treân mieân bieán saùch Thöôïng Thö noùi raèng: Gioáng nhö cheá thuoác maø nhaém maét, laøm caøng con thieáu soùt thì taät beänh khoâng coù laønh khoûi ñöôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Minh laø nhaém maét chöõ vieát töø boä muïc thanh minh ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeàn quyeán Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Huyeån hoaëc Thieân Thöông Hieät noùi: Nhìn thaáy khoâng roõ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh huyeàn kinh vaên vieát töø boä dieän vieát thaønh chöõ mieán laø chaúng tuïc duøng thoâng duïng.

Teâ tuùy ngöôïc laïi aâm tieân heà Bì Thöông cho raèng: Teâ laø tieáng khaøn, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Tieáng bò uaát ngheïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng ñau buoàn, chöõ vieát töø boä khaåu thanh tö hoaëc laø vieát chöõ teâ.

# \*\*\*\*\*\*\*

**CA CHIEÂN DIEÂN THUYEÁT PHAÙP MOÄT TAÄN KEÄ KINH**

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Caáp caáp ngöôïc laïi aâm cö caäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caápcaáp

laø ñi mau gaáp voäi, Quaûng Nhaõ cho raèng: Caáp caáp laø döïa theo, nay ñeàu theo boä thuûy vieát thaønh chöõ caáp.

Khoaùn bieät ngöôïc laïi aâm khu vaïn saùch Thuyeát Vaên noùi: Khoaùn laø kheá öôùc, chöùng thö rieâng goïi laø duøng dao roïc ra moät beân, cho neân goïi laø kheá Thích Danh cho raèng: Chöùng thö lôùn trong phaù ra laäp rieâng ra.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÄT THUYEÁT TRÒ THAÂN KINH

*Hueä Laâm soaïn*

Dó hieät ngöôïc laïi aâm treân nhaøn tieát saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hieät laø lanh lôïi, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Trí tueä, giöõa Trieäu, Nguïy goïi trí tueä laø hieät theo chöõ dó hieät laø trí tueä, ngöôøi xöa noùi laø chaát xaùm.

***\*\*\*\*\*\*\****

# PHAÄT THUYEÁT TRÒ YÙ KINH

*Hueä Laâm soaïn*

Taûo ñaéc ngöôïc laïi aâm tao laõo aâm treân chæ laø taïp khoù, kinh ñaõ giaûi thích roài.

# \*\*\*\*\*\*\*

**NGUÕ MOÂN THIEÀN KINH YEÁU DUÏNG PHAÙP**

*Hueä Laâm soaïn.*

Heä mieäm ngöôïc laïi aâm treân keâ dueä saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Heä laø tieáp noái theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Heä laø boù buoäc, raøng buoäc. nay cuõng vieát chöõ heä, heä cuõng laø noái keát lieân tuïc, chöõ vieát töø boä nhaân thanh heä aâm hoaëc eä ngöôïc laïi aâm heà ngheä.

Dòch haï Ngöôïc laïi aâm treân doanh ích Thieân Thöông Hieät noùi: Khuyûu tay phía sau, töùc cuøi choû, saùch Thuyeát Vaên noùi: Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh daï.

Nhö tieân ngöôïc laïi aâm tieân tieån saùch Chu Leã cho raèng: Ngöôøi thôï may naém se sôïi chæ may aùo trong cung vua, Trònh Chuùng cho raèng: Tuyeàn cuõng laø sôïi chæ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa, chöõ vieát

töø boä mòch thanh taøn aâm taøn laø aâm taøn, kinh vaên vieát chöõ dieân aâm dieân nghóa laø muõ treân che ñaäy chaúng phaûi chöõ tieân hoaëc laø vieát chöõ tuyeán cuõng thoâng duïng.

Hoaùn giaùc ngöôïc laïi aâm treân noâ noaõn kinh vaên vieát chöõ hoaùn laø chaúng phaûi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn aâm nhuyeãn ngöôïc laïi aâm nhi luyeán.

Ñaïm duõ ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm chieâm Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ÑaÏm laø an, Coá Daõ Vöông ñaïm laø ñieàm tónh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh chieâm aâm chieâm laø aâm chieâm ngöôïc laïi aâm du tu Trònh Huyeàn (796) chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Duõ laø nhan saéc hoøa nhaõ vui veû saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Vui veû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh du.

Khaån traéc ngöôïc laïi aâm treân khang ngaän Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Beàn chaéc, cöùng, saùch Leã Kyù noùi raèng: Khaån goïi laø chí thaønh, saùch Thuyeát Vaên noùi: Khaån laø vieát töø boä taâm thanh khaån aâm khaån ñoàng vôùi aâm treân chöõ vieát töø boä thæ ñeán boä caán kinh vaên vieát töø boä tró vieát thaønh khaån laø sai.

Moân maïc ngöôïc laïi aâm treân maïc boân ngöôïc laïi aâm döôùi man baùc theo Thanh Loaïi cho raèng: Moân cuõng laø maïc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Maïc cuõng laø moân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeàu töø boä thuû ñeàu thanh moân maïc.

Theâ ñaêng ngöôïc laïi aâm treân theå neâ ngöôïc laïi aâm döôùi ñaêng ñaëng Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñaêng laø leân voùc nuùi, ñaát voùc aâm phaûn laø aâm phaûn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Mang giaøy deùp giaãm ñaïp leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaêng laø ngöôùc leân chöõ vieát töø boä phuï thanh ñaêng kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ tranh laø chaúng phaûi.

Hoaøn phi ngöôïc laïi aâm treân hoà nguyeân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoaøn phi laø aáu truøng cuûa con boï cam, aâm coác laø aâm hoäc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø quan aûi maø ñeán cöûa ñoâng hoaëc goïi laø hoaøn coác saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi phuï uùy Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Töùc laø con giaùn ngöõi muøi, theo Taû Truyeän cho raèng: Coù con giaùn cuõng khoâng phaûi laø tai naïn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ phi töø boä coân laïi cho raèng: Töø boä truøng vieát thaønh chöõ phi.

***\*\*\*\*\*\*\****

# DAÄT MA ÑA LA THIEÀN KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Phaùt chaún ngöôïc laïi aâm chi nhaãn chaún goïi laø daáu tích, veát tích baùnh xe laên chuyeån, saùch Khaûo Coâng Kyù noùi raèng: Ñoøn ngang ôû sau xe boán thöôùc. Laïi chuù giaûi raèng: Thanh goã ngang ôû sau xe, nay goïi laø coã baùnh xe laên chuyeån choã phaùt ra.

Phaân quyø laïi vieát chöõ quyø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyù quy saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñöôøng lôùn thoâng ra chín höôùng goïi laø quyø Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Ñöôøng lôùn thoâng ra boán phía, giao nhau xuaát ra laïi coù moät beân thoâng ñoù goïi laø quyø.

Saøn nhaïn ngöôïc laïi aâm saïn gian goïi laø daùng maïo thaän troïng, cuõng goïi laø gaày yeáu laø saøn Quaûng Nhaõ cho raèng: Saøn laø heøn maït, xaáu.

Töông kyù theo Thanh Loaïi vieát chöõ nghieät cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyø khí theo Taû Truyeän cho raèng: Gioáng nhö sôï seät khoâng yeân, laïi chuù giaûi raèng: Kyù laø ñeán saùch Nhó Soá noùi: Kyù laø khoâng kòp, kyù laø cuøng ñeàu nhau.

Nhaát quyõ ngöôïc laïi aâm quyø vò saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quyõ laø caùi loàng tre, cuõng töø boä truùc vieát thaønh chöõ quyõ kinh vaên vieát quyõ naøy laø sai.

Haïp chuùng ngöôïc laïi aâm hoà laïp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïp laø ñoùng cöûa laïi.

Sieåm lòch ngöôïc laïi aâm thöùc nhieãm ngöôïc laïi aâm döôùi laø thö ñích sieåm lòch laø taïm thôøi, thaáy roài maát, khoâng nhaát ñònh kinh vaên vieát töø chöõ tieàm laø chaúng phaûi.

Nhó-ñaïm tieáng Phaïm Nhó-ñaïm ñaây dòch laø sôû tri cuõng laø öùng tri.

Theâ ñeá ngöôïc laïi aâm tha ñeä ngöôïc laïi aâm döôùi laët teá kinh vaên goïi laø taâm truï moät choã.

Quyeán löu ngöôïc laïi aâm coå huyeãn Töï Laâm cho raèng: Nöôùc chaûy nhoû, doøng nöôùc nhoû chaûy ít oûi cuõng goïi laø doøng nöôùc saïch.

Tieâm hoaïi ngöôïc laïi aâm tö haïp Vaên Thoâng Duïng goïi laø thaém chìm döôùi nöôùc goïi laø tieâm thaém nöôùc nhieàu, Töï Laâm cho raèng: Thaém nöôùc, ngaâm vaøo trong nöôùc.

Baàn luõ ngöôïc laïi aâm cuï du saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Luõ laø ngheøo, Quaùch Phaùc cho raèng: Tính chaát thoâ laäu xaáu, Töï Thö cho raèng: Roång khoâng. Mao Thi Truyeän noùi raèng: Ngheøo suoát, laïi chöõ baàn theo truyeän noùi raèng: Cuõng laø luõ laø ngöôøi khoâng coù leã nghóa.

# DAÄT MA ÑA LA THIEÀN KINH QUYEÅN HAÏ

Traàn ma ngöôïc laïi aâm vuõ cai, vuõ haï hai aâm Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Ñaát noùng leân goïi laø ma ma cuõng laø buïi traàn.

Nan thö ngöôïc laïi aâm taøi döõ theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Haø Höu noùi vuøng ñaát buøn laày, theo truyeän cho raèng: Ñaát truõng, ñaát laày, xaáu, Tam Thöông cho raèng: Töø töø xa laày, hö hoaïi.

Phaõng sang ngöôïc laïi aâm phuû phaõng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaõng laø chaát môû beùo, ngöôïc laïi aâm döôùi tieân an Quaûng Nhaõ cho raèng: Chaát môû cuûa con deâ ñoùng baêng laïi cuõng goïi laø giöõa ruoät vaø môû.

Thieát thöông ngöôïc laïi aâm thieân döông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöông laø caây suùng baén töø xa, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Hai ñaàu caâu goã nhoïn nhaïy goïi laø caây thöông töùc laø caây suùng. Kinh vaên vieát chöõ töông töông laø mieáng ngoïc boäi thanh töông töông chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Phuïc laïi vieát chöõ phuïc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoø suùc goïi laø keâ töùc laø con gaø ñeû tröùng laø naèm leân töùc laø aáp tröùng, saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: AÁp tröùng maø chöa nôû ñeàu laø vaäy.

Beå coát nay vieát chöõ beå cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå meå saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông ñuøi ngoaøi goïi laø beå Giang Nam aâm laø taát nhó.

\*\*\*\*\*\*\*

# THIEÀN PHAÙP YEÁU GIAÛI KINH

*Huyeàn ÖÙng.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Phaûng san ngöôïc laïi aâm phuû phaøng ngöôïc laïi aâm döôùi taõng an saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaûng laø chaát môû, Quaûng Thöông cho raèng: Maäp, beùo phì.

Kyø loä laïi vieát chöõ kyø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï di goïi laø con ñöôøng coù nhaùnh phaân reû, saùch Nhó Soá cho raèng: Con ñöôøng thoâng caû ba ngaõ goïi laø kyø Phaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Kyø con ñöôøng reû beân xuaát ra caùc ngaõ khaùc.

*- Quyeån haï. Khoâng coù chöõ caàn phaûi aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# CÖÏU TAÏP THÍ DUÏ KINH

*Huyeàn ÖÙng.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Khaûm kha vieát ñuùng nghi chöõ khaûm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu caûm ngöôïc laïi aâm döôùi khaåu taù saùch Sôû Töø noùi raèng: Khaûm khaû laø traéc trôû, maø löu treä Vöông Daät noùi: Khaûm khaû laø khoâng gaëp may.

Nhaát tuï vaên coå vieát chöõ tuï hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, nay vieát chöõ tuï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm taøi cuù Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuï laø gom laïi moät choã, goïi laø ngöôøi gom tuï laïi moät choã ñeå ôû, kinh vaên vieát chöõ tuï laø sai.

Tích thaâm ngöôïc laïi aâm thi nhaäm thaâm laø saâu ñoái ngöôïc laø caïn, kinh vaên vieát chöõ toâng ngöôïc laïi aâm taøng toâng saùch Thuyeát Vaên noùi toâng laø tieáng nöôùc chaûy, Quaûng Nhaõ cho raèng: Toâng laø thaém saâu vaøo nöôùc chaúng phaûi nghóa kinh.

Baûng moäc laïi vieát chöõ baûng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bao giaûng goïi laø caây gaäy lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baûng laø caây gaäy coù goùc caïnh chöõ vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ laêng ngöôïc laïi aâm ñoà hoaït.

Tuaàn haønh laïi vieát chöõ tuaàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø tuaán tuaàn cuõng gioáng tuaàn saùch Nhaõ cho raèng: Tuaàn laø bieán khaép cuõng goïi laø voøng quanh bieán khaép, cuõng goïi laø huyeân leänh.

Kieàn duøy noùi ñuùng laø kieàn thöïc goïi laø ñaùnh baûn goã, hoaëc laø vieát chöõ duy laø sai kinh vaên caûnh chöõ duøy ngöôïc laïi aâm ñoà leã cuõng chaúng phaûi.

Thaønh oâ ngöôïc laïi aâm oâ coå Töï Laâm cho raèng: Thaønh nhoû, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Cö dinh goïi laø oâ chöõ vieát töø boä phuï.

Taäp trì vaên coå vieát taäp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø laäp taäp laø nhaän, Quaûng Nhaõ cho raèng: Taäp laø kieäp, cuõng goïi laø con chaùu ñöôïc höôûng boång loäc, theo Taû Truyeän noùi: Phaøm khi beänh goïi laø taäp. Laïi chuù giaûi raèng ñeø xuoáng choàng chaát leân khoâng phoøng bò goïi laø ñaùnh uùp ban ñem goïi laø taäp.

# CÖÏU TAÏP THÍ DUÏ KINH QUYEÅN HAÏ

Traäm saùt ngöôïc laïi aâm tröø caám kinh Sôn Haûi noùi raèng: Maáy ngöôøi

con gaùi treân nuùi phaàn nhieàu duøng loâng chim traäm, Quaùch Phaùc noùi raèng: Lôùn nhö con dieàu, maøu xanh luïc, tím, coå daøi, moû ñoû, aên thòt raén gioáng chim ñoäc.

Thao hoan ngöôïc laïi aâm laïc ñaùo ngöôïc laïi aâm döôùi hö vieân Quaûng Nhaõ cho raèng: Thao hoan laø tieáng chim hoùt, saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Noùi rì raàm beân tai, cuõng goïi laø oàn aøo huyeân naùo.

Ma sa ngöôïc laïi aâm toâ haø theo Thanh Loaïi cho raèng: Ma sa laø sôø moù, Thích Danh cho raèng: Xoa boùp, aâm saùt ngöôïc laïi aâm tang haït.

Cai boä ngöôïc laïi aâm hoà ñaïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cai laø khoå cuõng laø nhaøm chaùn.

Ñaùo ñòa ngöôïc laïi aâm ñoâ laõo ñaùo laø teù ngaõ ngöûa, kinh vaên vieát chöõ ñaùo laø chaúng phaûi laïi vieát chöõ ñieåu ñieåu laø chöõ trieän, ñieåu chaúng phaûi chöõ nghóa.

Ngoân taùt ngöôïc laïi aâm taûng haït noùi ñuùng laø sa ñoä ñaây dòch laø thieän tai, töùc laø laønh thay, kinh vaên vieát chöõ saùt laø chaúng phaûi.

Xuyeát thöôøng ngöôïc laïi aâm xöông duyeät saùch Thuyeát Vaên noùi: Xuyeát thöôøng laø uoáng huùp thöû, Quaûng Nhaõ noùi laø xuyeát laø aên, Nhó Nhaõ noùi xuyeát laø cho aên Quaùch Phaùc cho raèng: Xuyeát ñoù laø nhaët laáy maø aên, kinh vaên vieát chöõ duyeät ngöôïc laïi aâm thæ nhuyeán goïi laø cuùng teá, duyeät chaúng phaûi chöõ nghóa ñaây duøng.

Chuyeát tö ngöôïc laïi aâm ñoâ hoaït goïi laø cuùng teá, saùch Thuyeát Vaên goïi laø nhaët laáy, theo Mao Thi Truyeän noùi: Thu xeáp, doïn deïp, söûa sang, theo truyeän noùi söûa sang.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÏP THÍ DUÏ KINH

*Huyeàn ÖÙng.*

Soaïn duyeát ngöôïc laïi aâm só quyeán ngöôïc laïi aâm döôùi tröông nhieãm saùch Thuyeát Vaên noùi soaïn laø duïng cuï ñöïng thöùc aên, cuõng goïi laø baøy ra aên uoáng, saùch Phöông Ngoân noùi duyeát laø bieáu taëng thöùc aên cuõng goïi laø cuùng teá, aâm quyõ ngöôïc laïi aâm cöï quyù.

***\*\*\*\*\*\*\****

# KINH A HAØM DI GIAÛI THAÄP NHÒ NHAÂN DUYEÂN

*Hueä Laâm soaïn.*

Xaùc sanh ngöôïc laïi aâm treân khoáng giaùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Phaøm laø da ngoaøi ñeàu goïi laø xaùc Vaên Töï Ñieån noùi: Mai con ruøa chöõ vieát töø boä thuø thanh xaùc aâm xaùc ngöôïc laïi aâm khaåu giang.

Taûo saéc ngöôïc laïi aâm töû laõo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taûo laø loaøi coân truøng hay nhaûy leân caén huùt maùu ngöôøi, chöõ vieát töø boä coân thanh taûo aâm coân ngöôïc laïi aâm coát hoàn aâm taûo laø aâm traûo ngöôïc laïi aâm döôùi sôû aát saùch Thuyeát Vaên noùi cuõng laø loaøi coân truøng caén ngöôøi, chöõ vieát töø boä coân thanh taán.

# \*\*\*\*\*\*\*

**TÖ DUY LÖÔÏC YEÁU KINH**

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Si leä ngöôïc laïi aâm sung chi saùch Thuyeát Vaên noùi laø Gheøn ñoùng ôû khoùe maét, aâm mieät ngöôïc laïi aâm maïc kieát.

Ñinh ninh ngöôïc laïi aâm ñoâ lònh ngöôïc laïi aâm döôùi naõi lònh Bì Thöông cho raèng: Ñinh ninh laø chaát dô caáu trong loã tai.

Hoaïch nhieân ngöôïc laïi aâm hoà maïch Quaûng Nhaõ cho raèng: Khoâng cung kính, nghòch ngôïm, gioáng nhö ngang ngöôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÄT THUYEÁT PHAÙP THAÂN QUAÙN DÖÔNG CUÙ KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

AÙt truaát ngöôïc laïi aâm treân an haïc Thöông Hieät cho raèng: Treân soáng muõi Maïnh Töû noùi raèng: Ngaãng ñaàu traêm hoï nghe tieáng chuoâng roáng, tieáng saùo tieâu cuûa vua, ñeàu nhöùc ñaàu nhaên muõi maø cuøng baûo nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Soáng muõi chöõ vieát töø boä hieät thanh an ngöôïc laïi aâm döôùi duyeân lieät theo Thanh noùi noát ruoài ñen treân maët, saùch Köû Kyù noùi Haùn Cao long noát ruoài treân maët vua, saùch Thuyeát Vaên treân ñaàu, chöõ vieát töø boä hieät thanh xuaát.

Ngaân töï ngöôïc laïi aâm töø kyù saùch Nhó Nhaõ noùi: Töï laø tieáp noái theo, Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Cuõng goïi laø tieáp tuïc saùch

Thuyeát Vaên noùi chöõ vieát töø boä vi ñeán boä san aâm vi laø aâm vi thanh tö kinh vaên vieát chöõ bieân laø chaúng phaûi laø sai.

Ñoà ñoà aâm treân laø ñoà saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoà treùt ñaát buøn dô, ngöôïc laïi aâm döôùi laø traïch da giaûi thích nghóa cuõng ñoàng nhö treân, veõ chaám ñen moät beân cuõng khoâng coù khaùc, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh ñoà aâm ñoà laø aâm ñoà kinh vaên vieát chöõ ñoà töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñoà tuïc duøng yù chaúng phaûi ñuùng.

Tieâm laäu ngöôïc laïi aâm töû lieâm Löu Trieäu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Tieâm laø thaém öôùt, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Tieâm laø chìm, saùch Thuyeát Vaên noùi laø thaém öôùt, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tieâm aâm tieâm laø aâm kieåm kinh vaên vieát chöõ tieâm tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Chæ phí ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát tyø saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thoaùt hôi ra, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Daãn ra kinh Sôn Haûi noùi raèng: Con caù maø hình daùng noù gioáng nhö con nhaùi, moät ñaàu maø coù chín caùi mình raát hoâi thoái, nhö laø coû heùo khoâng thoaùt ra ñöôïc, bò maéc ngheïn neân döôùi, haï hôi töùc laø ñòt, chöõ vieát töø boä meå thanh phí hoaëc laø vieát chöõ thí kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ phí laø chaúng phaûi, aâm mi laø aâm ni aâm thöû laø aâm töø.

Laõo töû traùch ngöôïc laïi aâm tranh caùch Coá Daõ Vöông cho raèng: Traùch gioáng nhö ñeø eùp xuoáng, saùch Thuyeát Vaên cho böùc baùch chaät heïp chöõ vieát töø boä truùc thanh saï.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP QUAÙN KINH

*Hueä Laâm soaïn*

Ngu trung ngöôïc laïi aâm treân ngoä caâu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Vuøng ñaát xa xoâi bieân giôùi, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Xuaát ra töø vuøng Döông Coác, Coác Ngung Di boä toäc vuøng xa xoâi chöõ vieát töø boä phuï vieát thaønh chöõ ngang nghóa cuøng vôùi chöõ ngung cuõng ñoàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phí thanh nhöõu aâm phí laø aâm phaát aâm nhöõu ngöôïc laïi aâm nhaân lieãu.

Nhò mi ngöôïc laïi aâm treân ni trí saùch Sôû Töø noùi raèng: Phung phí xa xó tieâu hao chaát môû, Vöông Daät chuù giaûi raèng: Nhò laø trôn laùng (797) saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh nhò kinh vaên vieát töø boä muïc vieát thaønh chöõ nhò laø chaúng phaûi.

Xích nhöù ngöôïc laïi aâm tö nhöõ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Boâng coøn thoâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Boâng xaáu chöõ vieát töø boä mòch thanh nhö.

Töù khaû ngöôïc laïi aâm coá nga Coá Daõ Vöông noùi raèng: Khaû laø caønh

caây.

Höõu uyeån ngöôïc laïi aâm baù maïo theo yù kinh trong maét nhö laø coù

nöôùc, hoá nöôùc.

Chæ naïp ngöôïc laïi aâm döôùi noâ coát Töï Thö cho raèng: Thòt beùo toát, xöa nay Chaùnh Töï cuõng giaûi thích ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä nhuïc thanh noäi, kinh vaên vieát töø boä nhieãm vieát thaønh chöõ nhieâm laø sai.

Caùch tyø ngöôïc laïi aâm treân canh haïch saùch Khaûo Thanh noùi: Maøng ngaên troøn ngöïc, töùc laø ngöïc, saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: Caùch laø maøng trong ngöïc, ngöôïc laïi aâm döôùi tyø ty Baïch Hoå Thoâng cho raèng: Tinh cuûa thoå, saùch Thuyeát Vaên noùi: Pheá taïng chöõ vieát töø boä nhuïc thanh ty.

\*\*\*\*\*\*\*

# THIEÀN YEÁU KINH HA DUÏC

Haøm coát ngöôïc laïi aâm haøm caûm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Haøm laø hai beân maù, giöõa Nam Sôû ngoaïi goïi laø haøm laø xöông ngoaøi treân maët, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thanh haøm.

Suy toä ngöôïc laïi aâm taïi coá Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Toä laø phuùc baùo, Töï Thö cho raèng: Toä laø phöôùc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thæ thanh saï kinh vaên vieát töø boä daäu vieát thaønh chöõ taïc aâm taïc laø aâm taïc nghóa laø thuø taïc roùt röôïu môøi qua laïi vôùi nhau, duøng chöõ sai.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÄT THUYEÁT THAÄP NHÒ DU KINH

*Moät quyeån khoâng coù chöõ coù theå aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# A DUÏC VÖÔNG THÍ DUÏ KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Loã nhuïc ngöôïc laïi aâm treân loäc ñoå Haùn Thö noùi raèng: Loaïi coû raát

ñoäc ñoaùn ôû quanh aáp thoân, goïi laø vua xuaát haønh xa giaù hoä toáng goïi laø loã baït ngöôïc laïi aâm döôùi nhu chuùc theo Taû Truyeän noùi raèng: Ñoaøn quaân ñi beân phaûi caøng xe beân traùi laø ñuoåi theo ñeâm chieáu, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Ñuoåi theo caâu laáy cho ñöôïc loaïi coû meàm laø muõ rôm, hoaëc laø choã döïa.

Nhaát chæ ngöôïc laïi aâm chi nhó cuõng vieát chöõ chæ kinh vaên vieát chöõ chæ tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Vi toân ngöôïc laïi aâm toå oân Haùn Thö noùi raèng: Toân laø bình ñöïng röôïu, xöa nay Chaùnh Töï cho nghóa cuõng ñoàng, ñuùng laø chöõ toân tuïc vieát chöõ toân toân töø boä moäc thanh toân.

Baét thaáp ngöôïc laïi aâm thaâm chaáp kinh vaên vieát chöõ thaâm laø sai hoaëc laø vieát chöõ thaáp.

Ñaåu toác ngöôïc laïi aâm treân ñaâu khaåu ngöôïc laïi aâm döôùi toâ loäc kinh goïi laø ñaåu toác gioáng nhö laø ñaåu ñaåu töùc laø phaán chaán leân.

Caàu thaân ngöôïc laïi aâm treân cöïu vöu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùi beø, theo Mao Thi Truyeän noùi: Thaém nöôùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh caàu.

Thieân hoäc ngöôïc laïi aâm hoà coác saùch Nghi Leã noùi raèng: Möôøi ñaáu laø moät hoäc, saùch Thuyeát Vaên noùi nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä ñaåu ñeán boä giaùc kinh vaên vieát töø boä baùch vieát thaønh chöõ hoäc tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Ngaïn ngöõ ngöôïc laïi aâm treân ngoân kieán Haøn Khang noùi ñieáu vaên chia buoàn cuûa ngöôøi soáng ñoái vôùi ngöôøi cheát goïi laø ngaïn saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh ngoân.

Huyeân hyù ngöôïc laïi aâm hö vieân theo Thanh Loaïi cho raèng: Huyeân laø oàn aøo. Laïi cuõng goïi laø queân maát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh huyeân.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH

*Huyeàn ÖÙng.*

# QUYEÅN 1

Xaùc nhieân ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc saùch Chu Dòch noùi raèng: Phaøm laø laøm cho khoâ laø xaùc nhieân nhöng laø ngöôøi ta laïi goïi khaùc ñi vaäy. Haøn Khang Baù noùi raèng: Xaùc laø voû cöùng.

Leâ nguyeân ngöôïc laïi aâm löïc heà leâ laø ñoâng nhieàu, nguyeân laø thieän noùi thieän laø con ngöôøi, bôûi vì thieän laø khôûi ñaàu cho neân goïi laø leâ nguyeân,

noùi nguyeân ñoù laø chaúng phaûi moät thöù daân vaäy.

Nhuaän ñoâng vaên coå vieát laø chöõ tuaàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nhi luaân saùch Thuyeát Vaên noùi con maét dao ñoäng, chuyeån ñoäng töùc laø nhaùy maét.

Thích thích ngöôïc laïi aâm theå lòch Mao Thi Truyeän noùi raèng: Trong loøng lo laéng goïi laø thích thích, theo truyeän noùi raèng thích thích gioáng nhö xe thaéc cuõng goïi laø ñau khoå lo sôï.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 2

Dieän phuù ngöôïc laïi aâm phöông cuù goïi laø caáp cho, ño löôøng, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ban ra Quaùch Phaùc cho raèng: Ban boá cuõng cuøng ñoàng laø moät nghóa.

Ñieäu khaùi ngöôïc laïi aâm ñoà ñaùo khaû taùi ñieäu laø buoàn thöông, xoùt thöông, thöông xoùt, khaùi laø thôû daøi.

Döôïc chuûy nay vieát döôïc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm dö chöôùc ngöôïc laïi aâm döôùi thò nhi saùch Phöông Ngoân noùi raèng: Vieát chöõ chuûy cuõng ñoàng, goïi laø caùi chìa khoùa, kinh vaên vieát chöõ döôïc laø chaúng phaûi theå, kinh vaên vieát chöõ kyø theo Thanh Loaïi cho raèng: Cuøng vôùi chöõ si ñoàng aâm döôïc cuøng vôùi aâm kyø hai theå chöõ ñeàu chaúng phaûi, laïi vieát chöõ kyø cuõng chaúng phaûi.

Cöøu-ca ngöôïc laïi aâm cöï ngöu hoaëc vieát chöõ Caâu-ca-ly ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån aâm sai.

Cuùc cung ngöôïc laïi aâm cö luïc cö huøng saùch Luaän Ngöõ noùi raèng: Cuùc cung laø khom löng xuoáng, kinh vaên vieát chöõ cung cuøng laø chaúng phaûi theå.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 3

Phi ñinh ngöôïc laïi aâm ñoâ ñình ñinh laø cöôøng, Thích Danh noùi: Ñinh laø traùng, noùi vaäy theå ñeàu maïnh meû, vaøo muøa haï vaïn vaät ñeàu ñinh thaïnh sum sueâ töôi toát, kinh vaên vieát chöõ can ngöôïc laïi aâm ñoâ ñònh laø

chaúng phaûi, can laø ñaäu chaúng phaûi chöõ nghóa ñaây duøng, aâm ñaäu laø aâm ñaäu.

Ñôn kieát ngöôïc laïi aâm kieân eá kieát gioáng nhö laø coâ ñoäc, Töï Laâm noùi khoâng coù caùnh tay phaûi, goïi kieát laø nghóa nhö vaäy.

Saøm caáu ngöôïc laïi aâm coå haàu caáu laø hôïp cuõng laø loaïn, theo Mao Thi Truyeän noùi: Saøm laø ngöôøi cöïc kyø chaáp ngaõ hai luoân möu haïi laãn nhau, kinh vaên vieát chöõ hoân caáu caáu laø chaúng phaûi theå.

Sieåm quyû ngöôïc laïi aâm cö huy goïi laø khoâng chaân thaät, Quaûng Nhaõ cho raèng: Quyû laø theo ñieàu aùc cuõng goïi laø khinh khi doái traù.

Loa luõ ngöôïc laïi aâm treân loäc hoøa aâm döôùi laët haàu.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 4

Böùc taéc ngöôïc laïi aâm phi böùc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Böùc laø ñaày ñuû, kinh vaên vieát chöõ böùc laø sai.

Lam luõ vaên coå vieát chöõ lam cuõng vieát chöõ lam cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc can goïi laø aùo hö, aùo raùch, Phaøm ngöôøi maëc aùo hö raùch xaáu xí ñeå che thaân ñeàu goïi laø lam luõ, kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ lam chöõ lam boä thaûo laø sôïi chæ, sôïi tô chaúng phaûi theå.

Linh sính ngöôïc laïi aâm löïc ñinh thaát ñinh hai aâm, linh sính cuõng goïi laø coâ ñoäc, khoâng coù nôi nöông töïa Tam Thöông cho raèng: Leânh ñeânh.

Ñoàng khoâi ngöôïc laïi aâm khoå hoài saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc canh, kinh vaên vieát chöõ khai gian hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 5

Töông haøi ngöôïc laïi aâm hoà giai goïi laø haøi hoøa, goïi laø aâm thanh ñieàu hoøa, saùch Thuyeát Vaên noùi nhaïc hoøa taáu vôùi nhau.

Kim aûnh laïi vieát chöõ aûnh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ö laõng saùch Nhó Nhaõ cho raèng: AÛnh laø caùi chaäu saønh, Quaùch Phaùc cho raèng: Töùc laø caùi chaäu lôùn.

Trí ñoán vaên coå vieát chöõ chaáp trí hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ trí cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm traéc lôïi goïi laø beû gaõy, laøm nhuïc, theo Taû Truyeän cho raèng: Trí laø vaáp teù, theo chöõ trí gioáng nhö laø ñoán ngaõ, Quaûng Nhaõ cho raèng: Trí laø giaãm ñaïp leân.

Söôùng tröông ngöôïc laïi aâm traéc löu ngöôïc laïi aâm döôùi tri löông saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Söôùng tröông laø cuoàng voïng, löøa doái, ñaùnh löøa, Quaùch Phaùc cho raèng: Khoâng hoaëc laø kieâu caêng, huyeãn hoaëc, cuõng goïi laø khinh khi doái traù ngöôøi. Kinh vaên vieát chöõ söôùng laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm laët löông söôùng laø ñieân cuoàng, söôùng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Boà baëc ngöôïc laïi aâm baïc hoà, boà baéc hai aâm, Töï Laâm cho raèng: Ñi baèng tay goïi laø boà phuïc laø naèm, cuõng goïi laø vaáp teù ngaõ ngöûa heát söùc löïc neân boø leâ treân ñaát.

Tai dòch ngöôïc laïi aâm dó bích con quæ dòch leä. Dòch laø ñi sai khieán noùi laø coù con quæ ñi sai khieán.

Khaûi moân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Vaên coå vieát chöõ khaûi Bì Thöông vieát chöõ khaûi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå leã saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaûi laø khai môû ra, khai saùng.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 6

Kim höôûng Truï Vaên vieát höôûng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hö löôïng saùch Thöôïng Thö cho raèng: Trong loøng khaéc ghi thoï nhaän höôûng phöôùc cuûa trôøi ban cho, Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Höôûng laø thoï nhaän, kinh vaên vieát chöõ höôûng laø aâm höôûng, tieáng vang voïng laïi, höôûng chaúng nghóa ñaây duøng.

Ñaûng naêng ngöôïc laïi aâm tha laõng goïi laø töø baát ñònh. Kinh vaên vieát chöõ ñaûng ngöôïc laïi aâm ñöông laõng ñaûng laø noùi thaúng, chaúng phaûi nghóa ñoàng duøng.

Anh minh ngöôïc laïi aâm oâ canh saùnh Nhó Nhaõ cho raèng: Tieáng líu lo, ríu rít vôï nhau, goïi laø hai con chim ñang noùi chuuyeän vôùi nhau, laáy ví duï nhö baïn beø thaân thieát vôùi nhau.

Ngao ngao ngöôïc laïi aâm ngöõ cao saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng ñoâng oàn aøo, cuõng goïi laø tieáng khoùc oa oa buoàn baõ.

Haø khaéc ngöôïc laïi aâm haï ña saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raát traàm

troïng, döõ doäi, phieàn naõo, quaáy nhieãu, khaéc laø caáp baùch, saùch Leã Kyù cho raèng: Haø laø söø coâng phaù raát maûnh lieät, döõ doäi nhö con hoå.

Chi khoaûn hoaëc laø vieát chöõ khoaûn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu hoaûn Thieân Thöông Hieät cho raèng: Khoaûn laø chaân thaønh, trònh troïng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: YÙ coù choã muoán, laïi chí laø thuaàn khoaûn laø yeâu thích.

Laõo haït laïi vieát chöõ haït cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà haït Töï Thö cho raèng: Moät con maét nhaém laïi.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 7

Tuy hoùa ngöôïc laïi aâm tuaát tuûy saùch Thöôïng Thö cho raèng: Lui binh veà naêm traêm daëm maø an uûi voã veà, Khoång An Quoác cho raèng: Vua ñoù chính saùch giaùo duïc, saùch Nhó Soá cho raèng: Tuy laø an oån.

AÙ ñoaøn ngöôïc laïi aâm treân aù da aâm döôùi haïch da saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÙ ñoaøn laø voøng ñeo coå ñoà trang söùc.

Toïa ñaàu ngöôïc laïi aâm taïng quaû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toïa laø döøng laïi, nghæ ngôi, kinh vaên vieát chöõ taøo ngöôïc laïi aâm noaõn nhaân goïi laø laép bít, toøa chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, xöa aâm oâ kieâm ñoù cuõng chaúng phaûi.

Ñaûo taùi ngöôïc laïi aâm ñoâ laõo saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baûo cho bieát vieäc caàu thænh laø ñaûo ngöôïc laïi aâm döôùi toâ taùi goïi laø baùo thuø.

Thaån thaån ngöôïc laïi aâm thaát nhaãn saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Phu töû móm cöôøi, theo chöõ thaån ñoù laø cöôøi móm, kinh vaên vieát yeân xöa aâm oâ keâ chaúng phaûi.

# TAÏP BAÛO TAÏNG KINH QUYEÅN 8

Tö tuaàn ngöôïc laïi aâm tö toân tra hoûi. Taû Truyeän cho raèng: Phoûng vaán nôi vieäc toát laø tö tö laø thaân thieát, tuaàn tö laø hoûi thaêm ñöôøng, cuõng goïi laø hoûi thaêm thaân thích baø con, baøn luaän.

Giaùp phuïc laïi vieát chöõ giaùp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hö giaùp saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: AÂm khöu thieäp goïi laø lo sôï, kinh vaên vieát chöõ nhieáp laø chaúng phaûi.

Giaùp truï vaên coå vieát truï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröø cöùu Quaûng Nhaõ cho ñaâu maâu, cuõng noùi ñeâ maâu, töùc laø muõ ñoäi ñaùnh giaëc.

Giôùi ngoân ngöôïc laïi aâm hoà giôùi giôùi laø khaùt nöôùc tieáng giaän döõ, kinh vaên (798) vieát chöõ giai aâm giai chaúng phaûi chöõ nghóa ñaây duøng.

Thuù kyø laïi vieát chöõ thö cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thieân nhöõ Töï Laâm cho raèng: Thuù laø nhìn troäm, cuõng goïi laø coi thöôøng, xem thöôøng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuù laø xem thaáy, doø xeùt laãn nhau.

Nhaõn mieân vieát ñuùng laø minh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc ñieàn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Minh laø kheùp maét, saùch Nhaõ cho raèng: Nhaém maét laïi.

Ñieät sö ngöôïc laïi aâm ñoà kieát teân ngöôøi.

Bæ tieát ngöôïc laïi aâm tö lieät bæ laø queâ muøa, tieát laø khinh thöôøng cuõng laø ôû rieâng, chaúng phaûi ôû choã ñoâng ñaûo coâng hoäi phuïc tuøng.

Giaûo hoaït ngöôïc laïi aâm coå baøo hoà quaùt saùch Thöôïng Thö cho raèng: Loaïi man di xaûo traù, Haï Tieát Maät goïi hoaït laø loaïn quaáy phaù, quaáynhieãu, Töï Thö cho raèng: Hoaït laø khoân ngoan, laïi xaáu aùc, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Phaøm ñöùa treû nhieàu xaûo traù hoaëc loaïn goïi laø hoaït.

Saøo khoa laïi vieát chöõ khoa quaù hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå hoøa Quaûng Nhaõ cho raèng: Hang oå saøo huyeät, aâm quaù ngöôïc laïi aâm traéc haèng.

Ñeån ngoân ngöôïc laïi aâm Ñoâ Leã goïi laø choáng cöï, goïi loâi keùo choáng cöï xoâ ñaåy ra ngoaøi.

Haïch thaät laïi vieát chöõ haïch cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà caùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tra khaûo söï thaät, cuõng laø thaúm xeùt tra haïch.

Phan thöôïng laïi vieát chöõ phan cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoå ban Quaûng Nhaõ cho raèng: Phan laø giuùp ñôõ noùi laø ñeán kòp ñeå naém keùo leân.

***\*\*\*\*\*\*\****

# NA TIEÂN TYØ KHEO KINH

*Huyeàn ÖÙng*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Naïo laïo ngöôïc laïi aâm hoà cao ngöôïc laïi aâm döôùi loä cao theo Thanh Loaïi cho raèng: Naïo laø quaáy nhieãu saùch Phöông Ngoân cho raèng: Laïo laø moø laáy, laïi chuù giaûi raèng: Goïi laø duøng löôõi caâu, caâu moùc vaät, laáy vaät leân

töø döôùi nöôùc.

Hoøa ñaïn ngöôïc laïi aâm ñoâ lan teân chuøa.

Trieát meå ngöôïc laïi aâm tö lòch Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Vo gaïo cho traéng goïi laø trieát trieát cuõng laø ñaøo thaûi vöùt boû Giang Nam noùi laø trieát Trung Quoác goïi laø ñaøo Quaûng Nhaõ goïi laø thaûi töùc laø taåy röûa, kinh vaên vieát chöõ coâng tích chöõ tích chaúng phaûi theå.

Löôõng ñoân ngöôïc laïi aâm chi duaãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñieån ñích ñeå baén cung, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoân laø ñích chuaån xaùc ñeå baén truùng ñích, nhöõng ngöôøi ñôïi ñeå baén, ngöôøi ta laáy da con gaáu, con hoå ñeå laøm ñoà trang söùc cheá ra maët vuoâng laøm ñoân ñieåm ñích, kinh vaên vieát chöõ chuaån laïi vieát chöõ chuaån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chi duaãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chuaån laø baèng phaúng chöõ chuaån laø chaúng phaûi theå.

Coân hoaøng ngöôïc laïi aâm hoà boån saùch Phöông Ngoân cho raèng: Coân laø saùng röïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coân hoaøng laø saùng choùi röïc rôõ, Thieân Thöông Hieät cho raèng: AÙnh saùng choùi chang, traøn ngaäp.

Xuy gia hoaëc laø vieát chöõ haø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå haø nay goïi laø trong nhaïc khí duøng laù lau vaán laïi maø thoåi, bôûi vaäy maø ñaët teân.

Hoaïch maïch ngöôïc laïi aâm hoà quaùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caét gaët luùa, theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Thaùng möôøi thu hoaïch luùa ñem veà nhaø, kinh vaên vieát chöõ hoaïch laø sai.

Duïc tích ngöôïc laïi aâm ty dieäc goïi laø vaáp teù ngaõ nhaøo.

Lieân khieát ngöôïc laïi aâm hoà kieát Quaûng Nhaõ cho raèng: Khieát laø boù buoäc laïi, Bì Thöông cho raèng: Raøng buoäc lieân heä vôùi nhau, cuõng noùi boù buoäc voäi vaøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ caän caät aáu haàu nhö vaán ñöùa treû. Laïi cuõng vieát chöõ caøng ñeàu laø moät.

Nhuõ ñoàng ngöôïc laïi aâm truùc duïng ñoâ ñoàng hai aâm, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Chaát söõa goïi laø ñoàng Giang Nam goïi nhö vaäy.

Thaïnh ñoan ngöôïc laïi aâm thò duyeân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cheõ tre ra ñan caùi soït troøn ñeå chöùa ñöïng luùa thoùc, caùi gioû tre.

Tröø ñaõi ngöôïc laïi aâm tröïc ö aâm döôùi vaên coå vieát chöõ tró ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng ngöôïc laïi aâm tröø lyù saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaõi laø chôø ñôïi, tröø laø duïng cuï chöùa cho ñaày.

Baùc xoa noùi ñuùng laø phöôïc soâ töùc laø teân cuûa con soâng, trong boán con soâng thuoäc soâng thöù tö lôùn nhaát, kinh vaên vieát baùc xoa cöù xoa ñeàu sai, aâm cöù ngöôïc laïi aâm cöï löôïc kinh vaên theo noùi maø vieát döïa vaøo noùi laø vieát sai.

Khuaát nguyeân ngöôïc laïi aâm ai vaät saùch Thuyeát Vaên noùi: Khuaát laø khoâng coù ñuoâi, laø ñuoâi ngaén.

Bình chi ngöôïc laïi aâm bì bính Töï Thö cho raèng: Bình laø baøn luaän ñaët ñeå cho yeân, baøn luaän pheâ bình, nghò luaän aâm ñinh ngöôïc laïi aâm ñöôøng ñaõnh.

Vaãn khaåu ngöôïc laïi aâm vaên phaân Vaên Töï Ñieån noùi hai beân mieäng giaùp nhau töùc laø hoân nhau, chöõ vieát töø boä khaåu thanh vaät.

*- Quyeån Trung vaø quyeån haï khoâng coù töø aâm nghóa giaûi thích.*

\*\*\*\*\*\*\*

# THÍ DUÏ KINH

Thí Duï Kinh möôøi Quyeån, kinh naøy laø trong Ñaïi Taïng sao cheùp ra, caùc boån kinh ñaõ aâm roài. Laïi khoâng aâm laïi nöõa truøng laép, öôùc chöøng vaên khaùc khoâng theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÏP THÍ DUÏ KINH

*Hueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 1

Lao kyø ngöôïc laïi aâm loõa cao saùch Phöông Ngoân cho raèng: Lao laø giöõ laáy Quaùch Phaùc cho raèng: Goïi laø duøng löôõi caâu, caâu vaät döôùi nöôùc, xöa nay Chaùnh Töï cuõng giaûi thích ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä thuû thanh lao.

Phao tam ngöôïc laïi aâm phaùch bao Bì Thöông cho raèng: Phao laø ñaùnh, Khaûo Thanh cho raèng: Phao laø neùm. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh phao aâm phao ñoàng vôùi aâm treân, kinh vaên vieát töø boä löïc vieát thaønh chöõ phao cuõng thoâng duøng.

# TAÏP THÍ DUÏ KINH QUYEÅN 2

Minh trieát ngöôïc laïi aâm tri lieät saùch Nhó Soá noùi raèng: Trieát laø trí tueä. Laïi cuõng vieát chöõ trieát laïi cuõng vieát chöõ trieát ñeàu ñoàng duøng, xöa nau Chaùnh Töï vieát töø boä kieát ñeán ba boä kieát ñoù laø chöõ coå.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

Giôùi moân ngöôïc laïi aâm xích giôùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giôùi laø phaåm noä, tieáng la heùt, Quaûng Thöông ñeàu vieát hoïa ai nhöõu ñeàu ñoàng duøng kinh vaên vieát chöõ giôùi duy löõ tónh.

Trung si ngöôïc laïi aâm xó nhi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trong maét coù gheøn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong khoùe maét nöôùc maét ngöng ñoïng laïi, chöõ vieát töø boä muïc thanh ña aâm tí ngöôïc laïi aâm teà teá.

Nhaát hueä ngöôïc laïi aâm tuøy tuùy theo Mao Thi Truyeän noùi: Hueä laø boâng luùa, Thieân Thöông Hieät noùi: Chuøm boâng luùa maïch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä hoøa thanh hueä.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÏP THÍ DUÏ KINH

Phaù vu ngöôïc laïi aâm vuõ caâu chöõ vieát töø boä maûnh thanh vu kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ vu laø chaúng phaûi.

Tröõ moäc ngöôïc laïi aâm tröø löõ saùch Chu Leã cho raèng: Tröõ laø vaûi gai, vaät laøm baèng coû, töùc bao tay, Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Daây gai traéng mag thöa goïi laø tröõ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh tröõ aâm tröõ ñoàng vôùi aâm treân.

Giaùn keá ngöôïc laïi aâm treân ñieàm giaùp Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Theo doõi doøm ngoù, haàu haï. Laïi goïi laø khoaûng giöõa, saùch Thuyeát Vaên aâm laø quaân trung chöõ vieát töø boä ngoân thanh giaùn aâm giaùn ngöôïc laïi aâm dieâm tieáp.

Traûo hoaëch ngöôïc laïi aâm oâ hoaéc theo Thanh Loaïi noùi raèng: Hoaéch gioáng nhö baét laáy nay kinh vaên vieát chöõ quaëc tuïc duøng thoâng duïng.

Thaäm canh ngöôïc laïi aâm traáp nhaäm chöõ vieát töø boä ñaáu thanh thaäm kinh vaên vieát töø boä daäu vieát thaønh chöõ thaäm laø chaúng phaûi.

■